

Botschaft

über den

Nachtrag II zum Voranschlag 1994

vom 3. Oktober 1994

Sehr geehrte Frau Präsidentin,
Sehr geehrter Herr Präsident,
Sehr geehrte Damen und Herren,

Wir unterbreiten Ihnen Botschaft und Entwurf **zum Bundesbeschluss über den Nachtrag II zum Voranschlag 1994** mit dem Antrag auf Zustimmung.

Wir versichern Sie, sehr geehrte Frau Präsidentin, sehr geehrter Herr Präsident, sehr geehrte Damen und Herren, unserer vorzüglichen Hochachtung.

Bern, 3. Oktober 1994

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates

Der Bundespräsident:

Stich

Der Bundeskanzler:

Couchepin

1 Übersicht

10 Mit dem zweiten Nachtrag zum Voranschlag 1994 ersuchen wir Sie um Ihre Zustimmung zu

- **Kreditnachträgen** im Gesamtbetrag von 459,5 Millionen,
- **Zusatzkrediten** im Umfang von 39,9 Millionen sowie
- zusätzlichen **43 Etatstellen**.

11 Die beantragten Kreditnachträge entfallen mit 459 Millionen auf **eigentliche Nachtragskredite** und mit einer knappen Million auf **Kreditübertragungen**. Zusammen mit dem Nachtrag I (BB vom 6. Juni 1994, BBl **1994** III 324) führen die Nachtragskredite zu einer Erhöhung der veranschlagten Gesamtausgaben um 731 Millionen beziehungsweise 1,7 Prozent. Damit liegen die beantragten Nachtragskredite deutlich unter den Werten der Vorjahre. So mussten 1992 1,8 und 1993 2,9 Milliarden angebeht werden. Die Auswirkungen wirtschaftlicher Wendepunkte auf den Bundeshaushalt sind besonders schwer abzuschätzen.

Vom Umfang der Nachtragskredite können keine direkten Schlüsse auf das **Defizit des laufenden Jahres** gezogen werden. Einerseits bestehen bezüglich Umfang der Kreditreste grosse Unsicherheiten. Es kann davon ausgegangen werden, dass die Nachtragskredite zum grossen Teil kompensiert werden. Andererseits müssen auch die Abweichungen bei den budgetierten Einnahmen berücksichtigt werden. Aufgrund der verfügbaren Daten kann davon ausgegangen werden, dass das Defizit für das laufende Jahr im budgetierten Rahmen bleiben wird.

Message

concernant le

supplément II du budget pour 1994

du 3 octobre 1994

Madame la Présidente,
Monsieur le Président,
Mesdames, Messieurs,

Par le présent message, nous soumettons à votre approbation un projet **d'arrêté fédéral concernant le second supplément au budget 1994**.

Nous vous prions de croire, Madame la Présidente, Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, à l'assurance de notre haute considération.

Berne, le 3 octobre 1994

Au nom du Conseil fédéral suisse

Le président de la Confédération:

Stich

Le chancelier de la Confédération:

Couchepin

1 Condensé

10 Par le présent message, nous vous demandons de nous accorder

- des **suppléments de crédits** d'un montant total de 459,5 millions,
- des **crédits additionnels** de 39,9 millions ainsi que
- **43 postes permanents** supplémentaires.

11 Les suppléments de crédits sollicités se décomposent en **crédits supplémentaires** proprement dits (459 mio) et en **crédits reportés** (environ un million). Ajoutés au premier supplément (AF du 6 juin 1994, FF **1994** III 339), ils entraînent une augmentation du volume global des dépenses de 731 millions, soit 1,7 pour cent des dépenses budgétisées. Les suppléments de crédits sollicités pour 1994 sont nettement inférieurs à ceux des années précédentes. En 1992 ils s'élevaient à 1,8 milliard et en 1993 à 2,9 milliards. Il est particulièrement difficile de faire des prévisions concernant les finances fédérales durant les phases de revirement de tendance économique.

En prenant en compte les deux suppléments au budget, on ne peut pas tirer des conclusions quant au **déficit de l'exercice en cours**. D'un côté, des incertitudes subsistent en ce qui concerne les soldes de crédits. On peut cependant estimer que les suppléments de crédits seront en grande partie compensés. D'un autre côté, il faut tenir compte des écarts budgétaires au niveau des recettes. En l'état actuel de nos estimations, le déficit de l'exercice en cours devrait être de l'ordre de grandeur de celui qui a été budgétisé.

12 Neun Zehntel der mit dieser Botschaft beantragten Kredite betreffen die folgenden acht Bereiche:

- **Asylwesen** (84 Mio): Die Rückerstattungen von Fürsorgeauslagen der Kantone und die Beiträge an Fürsorgeleistungen sind rezessionsbedingt angestiegen. Zudem ergibt sich ein zusätzlicher Kreditbedarf aus der gruppenweise Aufnahme von Flüchtlingen aus Ex-Jugoslawien (vgl. Ziff. 320).

- **Unwetterschäden** (83 Mio): Mit den Nachtragskrediten beteiligt sich der Bund an den Aufwendungen für die Behebung von Schäden, die als Folge der ausserordentlichen Unwetter im Herbst 1993 den Kantonen Wallis und Tessin entstanden sind (vgl. Ziff. 321).

- **Invalidenversicherung** (74 Mio): Die rezessive Wirtschaftslage hat zu einem Anstieg der rentenberechtigten Personen sowie zu Mehraufwendungen für individuelle Massnahmen geführt. Hinzu kommen höhere Bau- und Betriebsbeiträge an Wohnheime (vgl. Ziff. 322).

- **Landwirtschaft** (74 Mio): Die Kreditbegehren sind zum grössten Teil auf zusätzliche Kosten der Butterverwertung, höhere Ausfuhrbeiträge für landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte sowie die Sonderverbilligung einheimischer Käsesorten zurückzuführen (vgl. Ziff. 323).

- **Passivzinsen** (40 Mio): Umfangreichere Geldanlagen der PTT beim Bund verursachen höhere Zinszahlungen von 35 Millionen (vgl. Ziffer 324).

- **Betrieb der Nationalstrassen:** Der Ausgleich der Differenz zwischen den geschätzten Ausgaben und den effektiv zu leistenden Zahlungen erfordert 21 Millionen (vgl. Ziff. 325).

- **Humanitäre Hilfe** (19 Mio): Nicht voraussehbare Hilfsmassnahmen des Bundes zugunsten der Kriegsoffer in Rwanda sind die Ursache dieses Kreditbegehrens (vgl. Ziff. 326).

- **Personalausgaben** (19 Mio): Ein zweiter Nachtragskredit für die Arbeitgeberbeiträge an die SUVA ist aufgrund der endgültigen Resultate der Revision von 1993 notwendig (vgl. Ziff. 327).

Bei den übrigen Krediten (vgl. Ziff. 328) handelt es sich im wesentlichen um

- Beiträge an die **Stipendienaufwendungen** der Kantone (14 Mio),
- einen Investitionsbeitrag an die **Trambahn Lausanne Südwest** (TSOL; 13 Mio),
- Beiträge zugunsten der **Schulen für soziale Arbeit** (3 Mio) sowie um die
- Beteiligung an Verlusten der **gewerblichen Bürgerschaftsgenossenschaften** (3 Mio).

13 Mit den beantragten **43 Etatstellen** soll ein Stellentransfer von den PTT und der Eidg. Alkoholverwaltung in die allgemeine Bundesverwaltung ermöglicht werden. Gewisse Aufgaben der PTT sollen neu aufgrund der bundesgerichtlichen Rechtssprechung vom **Bundesamt für Kommunikation** (BAKOM) übernommen werden. Der Personalabbau bei den PTT um 31 Stellen wird im Voranschlag 1995 der PTT berücksichtigt. Mit dem Budget 1994/95 der Eidg. Alkoholverwaltung beschloss das Parlament einen Stellenabbau um 12 Einheiten. Die Stellen sollen für die Verstärkung der **Eidg. Versicherungskasse** (EVK) eingesetzt werden.

12 Neuf dixièmes des crédits que nous vous soumettons par le présent message concernent les huit domaines ci-après:

- **Asile** (84 mio): l'augmentation des remboursements des frais d'assistance aux cantons et des contributions aux frais d'assistance fait suite à la récession économique. En outre, des dépenses supplémentaires sont consécutives à l'admission collective de groupes de réfugiés provenant de l'ancienne Yougoslavie (cf. ch. 320).

- **Domages causés par les intempéries** (83 mio): la Confédération participe aux frais consécutifs à la réparation des dommages causés par les intempéries exceptionnelles de l'automne 1993, dont ont été victimes les cantons du Valais et du Tessin (cf. ch. 321).

- **Assurance-invalidité** (74 mio): la récession économique a comme corollaire une augmentation du nombre de bénéficiaires de rentes et des dépenses supplémentaires pour des mesures individuelles. A cela s'ajoutent des contributions plus élevées pour la construction et l'exploitation des hômes (cf. ch. 322).

- **Agriculture** (74 mio): les demandes de crédits résultent des dépenses supplémentaires pour le placement du beurre, pour les contributions à l'exportation de produits agricoles transformés et la réduction spéciale des prix des fromages indigènes (cf. ch. 323).

- **Intérêts passifs** (40 mio): les placements à court terme plus élevés des PTT auprès de la Confédération entraînent des dépenses d'intérêts supplémentaires de 35 millions. (cf. ch. 324).

- **Exploitation des routes nationales:** les différences apparues entre les dépenses estimées et les dépenses effectives nécessitent 21 millions (cf. ch. 325).

- **Aide humanitaire** (19 mio): les causes de cette demande de crédit supplémentaire sont les besoins imprévus pour venir en aide aux victimes de la guerre civile au Ruanda (cf. ch. 326).

- **Dépenses de personnel** (19 mio): sur la base des résultats définitifs des révisions effectuées, un second crédit supplémentaire doit être requis pour les primes versées à la CNA (cf. ch. 327).

Les autres crédits (cf. ch. 328) concernent pour l'essentiel:

- les contributions pour les **dépenses des cantons en faveur de bourses d'étude** (14 mio),
- les contributions aux frais d'investissement de la nouvelle **ligne de tram Lausanne Sud-Ouest** (TSOL; 13 mio),
- les contributions octroyées aux **écoles de service social** (3 mio) ainsi que
- la participation de la Confédération aux pertes enregistrées par les **coopératives de cautionnement des arts et métiers** (3 mio).

13 Les **43 postes permanents requis** doivent permettre le transfert de postes des PTT et de la Régie fédérale des alcools dans l'effectif permanent de l'administration générale de la Confédération. Selon la jurisprudence du Tribunal fédéral, certaines tâches effectuées par les PTT doivent être transférées à l'**Office fédéral de la communication (OFCOM)**. La réduction de l'effectif des PTT de 31 unités sera prise en compte dans le budget 1995 des PTT. Avec le budget 1994/1995 de la Régie fédérale des alcools, le Parlement a décidé d'une réduction de l'effectif permanent de 12 unités. Ces postes sont utilisés pour le renforcement de la **Caisse fédérale d'assurance**.

14 Der zweite Nachtrag umfasst 70 **Kreditbegehren**. 35 mussten bevorschusst werden, drei davon allerdings nur teilweise. Insgesamt wurden durch die Finanzdelegation der eidg. Räte **Vorschüsse** in der Höhe von 208 Millionen bewilligt. Nahezu ein Drittel der Vorschüsse betrifft das Asylwesen (64 Mio), nämlich die Beiträge an Fürsorgeleistungen (35 Mio), die Rückerstattung von Fürsorgeauslagen der Kantone (20 Mio) sowie Beiträge an die höheren Betreuungskosten der Hilfswerke (9 Mio). Ins Gewicht fallen zudem:

- Vorschüsse im Zusammenhang mit den **Unwetterschäden** VS/TI 1993 (41 Mio),
- **Zinszahlungen** an die PTT (35 Mio),
- die Hilfsmassnahmen für **Rwanda** (19 Mio),
- Ausführbeiträge für **landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte** (14 Mio),
- Beiträge an die **Stipendienaufwendungen** der Kantone (14 Mio),
- **Siloverbotsentschädigungen** (13 Mio).

Die übrigen Nachtragskredite mit Vorschuss belaufen sich auf zehn Millionen und verteilen sich auf 25 Begehren. **Dringliche Bevorschussungen** konnten vermieden werden.

15 Im Rahmen der Beratungen des Voranschlages 1994 hat das Parlament zahlreiche Kürzungen vorgenommen. Der Bundesrat hat die Departemente und Dienststellen angewiesen, auf **gekürzten Budgetpositionen** grundsätzlich keine **Nachtrags- oder Zusatzkredite** anzubegehren. Dies gilt für alle durch Verwaltungsakte in irgendeiner Weise steuer- und beeinflussbaren Rubriken. In **elf Fällen** mit einem Kreditbetrag von insgesamt 172 Millionen musste von diesem Grundsatz abgewichen werden. Die Entwicklung im Asylwesen (75 Mio), die Zinszahlungen an die PTT (35 Mio) und der Beitrag an die Europäische Organisation für Kernforschung (CERN; 1,3 Mio) konnten weder gesteuert noch beeinflusst werden. Die **Beteiligung des Bundes an den Aufwendungen der Unwetterschäden** in den Kantonen Wallis und Tessin erfordert Nachtragskredite auf drei vom Parlament gekürzten Rubriken mit entsprechenden Zusatzkrediten. Dies betrifft den Hochwasserschutz (20 Mio), forstwirtschaftliche Strukturverbesserungen und Erschliessungsanlagen (2,9 Mio) und den Schutz vor Naturereignissen (2,5 Mio). Die übrigen Nachtragskredite auf Rubriken, welche vom Parlament gekürzt worden sind, konnten alle gänzlich kompensiert werden. Es handelt sich insbesondere um die Beiträge des Bundes an den Unterhalt der Nationalstrassen (21,3 Mio), die Siloverbotsentschädigungen (13,1 Mio) und die Anschaffung von Büromaterial (0,7 Mio).

16 Die Begehren für Kreditnachträge sowie neue Verpflichtungs- und Zahlungskredite sind im **Anhang** zu dieser Botschaft in zwei gesonderten Tabellen, geordnet nach Departementen und Dienststellen, einzeln aufgeführt und stichwortartig begründet. Nachtragskredite und Kreditübertragungen wurden dabei in einem einzigen Verzeichnis zusammengefasst, wobei letztere besonders gekennzeichnet sind. Für Ausgabenrubriken, auf die sowohl ein Nachtragskredit als auch eine Kreditübertragung entfallen, wird nur ein Begehren für den Gesamtbetrag gestellt. In der Begründung wird auf die Aufteilung hingewiesen.

14 Le second supplément au budget comprend 70 **demandes de crédits**; 35 ont été alloués à titre provisoire, dont trois en partie seulement. Des **crédits provisoires** ont été accordés par la Délégation des finances pour un montant total de 208 millions. Près d'un tiers des crédits provisoires octroyés concerne le domaine de l'**asile** (64 mio), à savoir les contributions aux prestations d'assistance (35 mio), le remboursement des frais d'assistance aux cantons (20 mio) et les contributions aux frais d'assistance des œuvres d'entraide (9 mio). Les autres crédits d'importance concernent:

- les crédits provisoires au titre des **dommages causés par les intempéries** de 1993 en VS et au TI (41 mio),
- les **intérêts** servis sur les placements des **PTT** (35 mio),
- l'aide humanitaire pour le **Rwanda** (19 mio),
- les contributions à l'**exportation de produits agricoles transformés** (14 mio),
- les contributions pour les **dépenses des cantons en faveur de bourses d'études** (14 mio),
- les **indemnités de non-ensilage** (13 mio).

Les autres crédits provisoires se chiffrent à quelque dix millions au total et se répartissent sur 25 objets. Il n'a pas été nécessaire d'allouer de crédits **provisoires urgents**.

15 Dans le cadre des délibérations portant sur le budget 1994, le Parlement a décidé de nombreuses réductions. Le Conseil fédéral a demandé aux départements et aux offices de ne pas requérir de **crédits supplémentaires ou additionnels sur les positions budgétaires dont les montants ont été réduits**. Ce principe vaut pour tous les articles budgétaires qui, d'une manière ou d'une autre, peuvent être influencés par un acte administratif. Dans **onze cas**, qui représentent des crédits supplémentaires d'un montant total de 172 millions, ce principe n'a pas été respecté. L'évolution dans le domaine de l'asile (75 mio), les intérêts servis à l'entreprise des PTT (35 mio) et la contribution pour l'Organisation européenne pour la recherche nucléaire (CERN; 1,3 mio) n'ont pas pu être influencés. La **participation de la Confédération aux frais consécutifs à la réparation des dommages causés par les intempéries** dans les cantons du Valais et du Tessin nécessitent des crédits supplémentaires sur trois articles budgétaires réduits par le Parlement, y compris des crédits additionnels. Il s'agit de la protection contre les inondations (20 mio), de l'amélioration des structures et installations d'équipement (2,9 mio) et de la protection contre des phénomènes naturels (2,5 mio). Les autres crédits supplémentaires requis sur des articles budgétaires ayant été réduits par le Parlement sont entièrement compensés. Il s'agit en particulier de la participation de la Confédération aux frais d'exploitation des routes nationales (21,3 mio), des indemnités de non-ensilage (13,1 mio) et de l'équipement et du remplacement du mobilier de bureau (0,7 mio).

16 Les demandes de suppléments de crédits tout comme les demandes de nouveaux crédits d'engagements et de crédits additionnels figurent en **annexe** au présent message sur deux tableaux; elles sont ventilées par départements et par offices et accompagnées d'un bref exposé des motifs. Les crédits supplémentaires et les crédits reportés sont regroupés dans un seul et unique tableau, ces derniers faisant cependant l'objet d'une mention spéciale. Pour les articles de dépenses nécessitant aussi bien un crédit supplémentaire qu'un crédit reporté, nous vous présentons une seule demande portant le montant total; la répartition exacte des articles figure dans l'exposé des motifs.

2 Erläuterungen zum Nachtragsverfahren

20 Trotz sorgfältiger Budgetierung und laufender Kreditüberwachung kann es sich im Verlauf des Jahres erweisen, dass die bewilligten Zahlungskredite bei einzelnen Ausgabenrubriken nicht ausreichen. Die Ursachen dafür liegen häufig

- in **neuen Beschlüssen** des Bundesrates oder des Parlamentes, die beim Abschluss der Budgetierung sich erst undeutlich abzeichneten oder noch gar nicht zur Diskussion standen (z.B. humanitäre Hilfe für Rwanda);
- im **unerwarteten Verlauf wichtiger Bestimmungsgründe** der Ausgaben (z.B. die Entwicklung der Anzahl Rentenbezügerinnen und -bezüger bei der Invalidenversicherung);

Lässt sich eine solche Ausgabe nicht auf das folgende Jahr verschieben, so muss ein **Nachtragskredit** angefordert werden (Art. 17 des Finanzhaushaltgesetzes, SR **611.0**, im folgenden: FHG; Art. 21 der Finanzhaushaltverordnung, SR **611.01**, im folgenden: FHV). Für die Anteile Dritter am Ertrag von Bundeseinnahmen sind keine Nachträge erforderlich (Art. 17 Abs. 3, FHG).

21 Zusammen mit den Nachträgen können auch **Verpflichtungskredite** angebeht oder schon bewilligte, aber nicht ausreichende Verpflichtungskredite durch **Zusatzkredite** aufgestockt werden, sofern die entsprechenden Begehren dem Parlament nicht mit besonderer Botschaft zu unterbreiten sind (Art. 25 ff. FHG; Art. 29 ff. FHV).

22 Kreditnachträge unterliegen strengen Massstäben. Eine allzu starre Haltung würde jedoch bei den budgetierenden Stellen die Neigung zum Einbau von Reserven fördern und wäre dadurch einer sparsamen Mittelverwendung abträglich.

23 Eine besondere Form des Kreditnachtrages ist die **Kreditübertragung**: Ein für das Vorjahr bewilligter, jedoch nicht voll beanspruchter Kredit kann zur Fortsetzung oder Beendigung eines Vorhabens auf das laufende Jahr übertragen werden, wenn dafür kein ausreichender Kredit budgetiert worden ist (Art. 17 Abs. 2 FHG; Art. 22 FHV). Letzteres ist meist dann der Fall, wenn bei der Realisierung eines Vorhabens eine Verzögerung eintritt, die bei Abschluss der Budgetarbeiten im August des Vorjahres noch nicht erkannt werden konnte. Die Kreditübertragung wirkt der Tendenz entgegen, allfällig entstehende Kreditreste auszuschöpfen und damit nicht mehr vordringliche Ausgaben zu tätigen.

24 Erträgt eine Ausgabe keinen Aufschub und kann deshalb die Bewilligung des Nachtragskredites durch die Bundesversammlung nicht abgewartet werden, darf sie der Bundesrat mit Zustimmung der Finanzdelegation selbst beschliessen (**gewöhnlicher Vorschuss**). Eilt die Ausgabe derart, dass auch die Finanzdelegation nicht konsultiert werden kann, beschliesst der Bundesrat selbständig (**dringlicher Vorschuss**).

Bei der Bevorschussung übt der Bundesrat Zurückhaltung aus. Um das Kreditbewilligungsrecht der eidg. Räte möglichst nicht durch die Bewilligung von Vorschüssen zu beeinträchtigen, müssen Nachträge frühzeitig gestellt werden. Alle bevorschussten Nachträge sind der Bundesversammlung mit dem nächsten Nachtrag zum Voranschlag, oder, wenn dies nicht mehr möglich ist, mit der Staatsrechnung als **Kreditüberschreitung zur nachträglichen Genehmigung vorzulegen** (Art. 18 FHG; Art. 23 FHV). Ein gleichartiges Dringlichkeitsverfahren sieht das Finanzhaushaltgesetz für Verpflichtungskredite vor (Art. 31, Abs. 3 FHG).

2 La voie du supplément budgétaire

20 Quand bien même nous veillons à ce que le budget soit élaboré avec soin et à ce que les crédits soient régulièrement contrôlés, il peut arriver que les crédits de paiements votés pour certains articles budgétaires se révèlent insuffisants au cours de l'exercice. Ceci s'explique le plus souvent par

- les **nouvelles décisions** du Conseil fédéral ou du Parlement qui n'étaient pas encore évidentes ou même en discussion lorsque le budget a été établi (par ex. l'aide humanitaire au Rwanda);
- l'**évolution inattendue d'importants facteurs générateurs de dépenses** (par ex. évolution du nombre de rentes AI).

Lorsqu'une dépense de ce genre ne peut être reportée à l'année suivante, il y a lieu de solliciter un **crédit supplémentaire** (art. 17 de la loi sur les finances de la Confédération, RS **611.0**, ci-après LFC; art. 21 de l'ordonnance sur les finances de la Confédération, RS **611.01**, ci-après OFC). Les quotes-parts de tiers au produit des recettes fédérales n'exigent pas de crédits supplémentaires (art. 17, 3e al, LFC).

21 Il est possible de présenter des demandes de suppléments de crédits et de solliciter en même temps des **crédits d'engagements** ou des **crédits additionnels** destinés à compléter les crédits d'engagements déjà votés mais insuffisants, à condition toutefois que lesdites demandes ne soient pas soumises à l'obligation de faire l'objet d'un message au Parlement (art. 25ss. LFC; art. 29ss. OFC).

22 L'octroi de suppléments de crédits est soumis à des **critères rigoureux**. Une pratique trop stricte risquerait cependant d'inciter les services qui participent à l'élaboration du budget à constituer des réserves, ce qui irait à l'encontre d'une utilisation parcimonieuse des deniers publics.

23 Le supplément de crédit peut aussi revêtir la forme d'un **crédit reporté**. C'est ainsi qu'un crédit de paiement voté pour l'année précédente, mais qui n'a pas été entièrement utilisé peut être reporté sur l'exercice en cours en vue d'assurer la poursuite ou l'achèvement d'un projet pour lequel le crédit budgeté est insuffisant (art. 17, 2e al, LFC; art. 22 OFC). Ce dernier cas se présente généralement lorsque la réalisation d'un projet subit un retard que l'on ne pouvait prévoir au moment de la clôture des travaux d'élaboration du budget, en août de l'année précédente. Grâce au report de crédit, on est moins tenté d'utiliser à tout prix les soldes de crédits éventuels en engageant des dépenses qui ne sont pas absolument prioritaires.

24 Si une dépense ne peut être ajournée et que l'on ne peut en conséquence attendre que le Parlement vote un crédit supplémentaire, le Conseil fédéral est autorisé à l'ouvrir lui-même en accord avec la Délégation des finances (**crédit provisoire ordinaire**). Si la dépense présente un tel degré d'urgence qu'il n'est même pas possible de consulter la Délégation des finances, le Conseil fédéral décide souverainement (**crédit provisoire urgent**).

Nous faisons preuve de la plus grande réserve dans l'octroi des crédits provisoires. Pour ne pas porter atteinte aux prérogatives du Parlement en matière de vote des dépenses, les suppléments de crédits doivent être sollicités à temps. Tous les suppléments accordés à titre provisoire seront soumis à l'**approbation du Parlement** par le truchement du prochain supplément au budget ou, s'il est trop tard, avec le compte d'Etat, à titre de **dépassements de crédits** (art. 18 LFC; art. 23 OFC). La loi sur les finances de la Confédération prévoit une procédure similaire pour les crédits d'engagements (art. 31, 3e al. LFC).

3 Zahlungskredite

30 Übersicht

Der zweite Nachtrag zum Voranschlag 1994 umfasst

- fünf **Kreditübertragungsgesuche** im Gesamtbetrage von 0,6 Millionen und
- 65 Begehren um **Nachtragskredite** in der Höhe von insgesamt 458,9 Millionen.

Die Begehren um Kreditnachträge verteilen sich wie folgt auf die verschiedenen **Sachgruppen**:

	in Millionen/en millions
Total	459,5
Laufende Ausgaben	362,4
• <i>Personalausgaben</i>	19,0
• <i>Sachausgaben</i>	4,5
Bürobedarf, Druckerzeugnisse	0,4
Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	0,7
Wasser, Energie, Heizmaterialien	1,6
Unterhalt Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	0,1
Spesenentschädigungen	0,1
Dienstleistungen und Honorare	1,5
Übrige Sachausgaben	0,1
• <i>Passivzinsen</i>	39,6
• <i>Entschädigungen an Gemeinwesen</i>	42,9
• <i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>	256,4
davon	
Beziehungen zum Ausland	20,6
Invalidenversicherung IV	74,0
Bildung und Stipendienwesen	16,5
Flüchtlingwesen	43,7
Landwirtschaft	72,5
Verkehr	21,3
Investitionsausgaben	97,1
• <i>Investitionsgüter</i>	0,1
• <i>Darlehen und Beteiligungen</i>	0,9
• <i>Investitionsbeiträge</i>	96,1

31 Kreditübertragungen

Aus 1993 nicht voll beanspruchten Zahlungskrediten sollen 0,6 Millionen ins laufende Jahr übertragen werden.

32 Nachtragskredite

320 Für das **Asylwesen** müssen 83,7 Millionen beantragt werden. Durch die ungünstige Beschäftigungslage wird die Arbeitssuche für die Asylbewerberinnen und -bewerber noch schwieriger. Den Kantonen erwachsen daraus höhere Fürsorgeauslagen, die vom Bund zurückerstattet werden müssen. Hinzu kommen die Mehrausgaben aus der Aufnahme von Flüchtlingen aus dem ehemaligen Jugoslawien. Im Frühling dieses Jahres hat der Bundesrat beschlossen, weitere 700 zu den bereits bewilligten 2300 Kriegsvertriebenen aus dem ehemaligen Jugoslawien aufzunehmen. Aus diesen Gründen werden 40 Millionen für die Rückerstattung von Fürsorgeauslagen an die Kantone und 35 Millionen als Beiträge an Fürsorgeleistungen Kriegsvertriebener beantragt. Bei den Hilfswerken fallen infolge der grossen Anzahl aufgenommener Flüchtlinge aus Ex-Jugoslawien höhere Betreuungskosten an, was einen Nachtragskredit in der Höhe von 8,7 Millionen erfordert.

3 Crédits de paiements

30 Aperçu

Le second supplément au budget de 1994 comprend

- 5 **demandes de report de crédit** totalisant 0,6 million et
- 65 **demandes de crédits supplémentaires** s'élevant au total à 458,9 millions.

Les demandes de crédits supplémentaires se répartissent comme suit entre les différents **groupes par nature**:

	in Millionen/en millions
Total	459,5
Dépenses courantes	362,4
• <i>Dépenses de personnel</i>	19,0
• <i>Biens et services</i>	4,5
Imprimés, fournitures de bureau	0,4
Mobilier, machines, véhicules, installations	0,7
Eau, énergie et combustibles	1,6
Entretien du mobilier, des machines, des véhicules et des installations	0,1
Dédommagements	0,1
Honoraires et prestations de services	1,5
Autres dépenses d'équipement	0,1
• <i>Intérêts passifs</i>	39,6
• <i>Dédommagements à des collectivités publiques</i>	42,9
• <i>Contributions à des dépenses courantes</i>	256,4
dont	
Relations avec l'étranger	20,6
Assurance-invalidité (AI)	74,0
Formation	16,5
Aide aux réfugiés	43,7
Agriculture	72,5
Trafic	21,3
• Dépenses d'investissement	97,1
• <i>Biens d'investissement</i>	0,1
• <i>Prêts et participations</i>	0,9
• <i>Contributions à des investissements</i>	96,1

31 Reports de crédits

Sur le solde non utilisé des crédits de paiements de 1993, 0,6 million doivent être reportés sur l'exercice en cours.

32 Crédits supplémentaires

320 Au chapitre de l'**asile** les crédits supplémentaires sollicités s'élèvent au total à 83,7 millions. Pour les requérants d'asile, la situation précaire sur le marché du travail rend plus difficile l'obtention d'une activité rémunérée. Cette situation entraîne une augmentation importante des frais d'assistance des cantons, qui sont remboursés par la Confédération. A cela s'ajoutent les dépenses supplémentaires consécutives à l'admission collective provisoire de réfugiés en provenance de l'ancienne Yougoslavie. Au printemps de cette année, le Conseil fédéral a décidé d'accueillir 700 réfugiés de l'Ex-Yougoslavie en plus des 2300 déjà autorisés. Ces raisons font que 40 millions sont nécessaires pour le remboursement aux cantons des frais d'assistance et 35 millions pour des contributions aux prestations d'assistance versées aux réfugiés. S'y ajoutent 8,7 millions au titre des contributions aux frais d'assistance des œuvres d'entraide, notamment en raison du quota élevé d'admission de réfugiés en provenance de l'Ex-Yougoslavie.

321 Gemäss Bundesbeschluss vom 17. Juni 1994 beteiligt sich der Bund an den Aufwendungen für die Behebung von Schäden, die als Folge der ausserordentlichen **Unwetter** im September und Oktober 1993 den Kantonen Wallis und Tessin entstanden sind. Die Notstands- und Wiederherstellungsarbeiten werden gemäss Schadenmeldungen der Kantone Kosten von schätzungsweise gegen 400 Millionen verursachen. Über die Höhe der Bundeshilfe können zur Zeit keine genauen Angaben gemacht werden. Die Aufwendungen verteilen sich auf mehrere Jahre und waren weder im Budget 1994 noch im Finanzplan 1995–1997 enthalten. 1995 und in den folgenden Jahren sind allfällige zusätzliche Ausgaben vorab aus den ordentlichen Budgetkrediten zu finanzieren. Im laufenden Jahr werden sich die Kosten für die Notstands- und Wiederherstellungsarbeiten auf rund 140 Millionen belaufen. Der Bundesanteil beträgt 110 Millionen. Aus ordentlichen Krediten kann ein Betrag von 27 Millionen freigesetzt werden, so dass ein Nachtragskredit von 83 Millionen erforderlich ist. 19 Millionen können dabei durch Minderaufwendungen bei anderen Rubriken kompensiert werden. Der beantragte Kredit setzt sich wie folgt zusammen:

Rubrik-Nr.	Bezeichnung	in Mio
310–4600.101	Schutz vor Naturereignissen	2,5
310–4600.102	Strukturverbesserungen und Erschliessungsanlagen	2,9
707–4600.001	Bodenverbesserungen und landwirtschaftliche Hochbauten	2,0
802–4600.102	Hilfe bei Naturschäden	15,0
804–4600.001	Hochwasserschutz	20,0
804–4600.013	Sonderhilfe, Unwetterschäden VS/TI 1993	25,2
806–4600.011	Übrige Strassen, Unwetterschäden VS/TI 1993	15,5

322 Im Bereich der **Invalidenversicherung (IV)** fallen Nachtragskreditbegehren von 74 Millionen an. Die Leistungen der IV sind in den letzten Jahren rezessionsbedingt rapide angestiegen, was höhere Bundesleistungen notwendig macht. Höhere Rentenzahlungen, vermehrte individuelle Massnahmen sowie gestiegene Beiträge an Bau- und Betriebskosten von Wohnheimen sind die Ursache. Die Zunahme der Rentenzahlungen um 100 Millionen erfordert einen um 36 Millionen höheren Bundesbeitrag. Das Budget 1994 ging noch von einem Zuwachs der Renten von 5,5 Prozent aus. Die neusten Schätzungen lassen jedoch ein Wachstum in der Grössenordnung von neun Prozent erwarten. 18 Millionen werden für individuelle Massnahmen benötigt, insbesondere für die berufliche Wiedereingliederung, die in Zeiten schwacher Konjunktur wesentlich aufwendiger geworden ist. Nachdem die Invalidenversicherung 1993 in Defizite abgerutscht ist, müssen für die Verzinsung zusätzliche Mittel eingesetzt werden. Die **Ergänzungsleistungen zur IV** erfordern wegen der gestiegenen Zahl der Leistungsbezüglerinnen und -bezügler vier Millionen mehr als vorgesehen.

323 Für die **Landwirtschaft** werden Nachtragskreditbegehren von insgesamt 74 Millionen beantragt. Die Mehraufwendungen für die **Butterverwertung** (38,4 Mio) sind einerseits Folge der höheren Produktionsmengen von Vorzugsbutter. Andererseits führt die Beschränkung der Käseproduktion zu einer nicht vorgesehenen Verfütterung von zusätzlichen 43 000 Tonnen entrahmter Milch. Die höheren Exporte von Erzeugnissen, die landwirtschaftliche Rohstoffe enthalten, verursachen zusätzliche **Ausfuhrbeiträge für landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte im Umfange von**

321 Conformément à l'Arrêté fédéral du 17 juin 1994, la Confédération participe aux frais dus à la réparation des **dommages causés par les intempéries** exceptionnelles des mois de septembre et octobre 1993, dont ont été victimes les cantons du Valais et du Tessin. Sur la base des dommages annoncés par les cantons, les mesures d'urgence et les travaux de remise en état sont estimés à environ 400 millions. En l'état actuel, aucune indication précise ne peut être faite en ce qui concerne le montant qui sera pris en charge par la Confédération. Ces dépenses s'étalent sur plusieurs années. Elles ne sont ni inscrites dans le budget 1994 ni dans le plan financier 1995 à 1997. Pour 1995 et les années suivantes, les dépenses supplémentaires éventuelles devront en premier lieu être financées par les crédits budgétaires ordinaires. Pour 1994, les dépenses au titre des mesures d'urgence et des travaux de remise en état s'élèveront à environ 140 millions, dont 110 millions sont à charge de la Confédération. 27 millions peuvent être financés par les crédits ordinaires et 83 millions font l'objet de crédits supplémentaires. 19 millions sont néanmoins compensés sur d'autres articles budgétaires. Le crédit requis se répartit sur les articles budgétaires ci-après:

Article budgétaire	désignation	millions
310–4600.101	Protection contre des phénomènes naturels	2,5
310–4600.102	Améliorations des structures et installations d'équipement	2,9
707–4600.001	Améliorations foncières et constructions rurales	2,0
802–4600.102	Aide pour réparer les dommages causés par les forces naturelles	15,0
804–4600.001	Protection contre les inondations	20,0
804–4600.013	Aide spéciale, intempéries 1993 en VS et au TI	25,2
806–4600.011	Autres routes, intempéries 1993 en VS et au TI	15,5

322 L'**assurance-invalidité (AI)** requiert des crédits supplémentaires d'un montant de 74 millions. Ces dernières années, les prestations de l'AI ont augmenté rapidement suite à la récession, ce qui a entraîné des contributions plus élevées de la Confédération. Elles sont imputables à l'augmentation des prestations en argent, des mesures individuelles et des contributions aux frais de construction et d'exploitation des homes. L'augmentation des prestations aux retraités (100 mio) nécessite un crédit supplémentaire de 36 millions. Alors que le budget 1994 prévoyait une croissance du volume des rentes de 5,5 pour cent, les décomptes établis jusqu'à maintenant laissent entrevoir une croissance de l'ordre de grandeur de neuf pour cent. Les mesures individuelles, notamment pour des contributions en faveur des formations spéciales et de la réinsertion professionnelle devenue plus difficile en ces temps de récession, nécessitent 18 millions. A ces éléments il faut ajouter un montant de cinq millions pour les intérêts sur le déficit d'exploitation. Les **prestations complémentaires de l'AI** doivent être relevées de quatre millions, suite à l'augmentation du nombre de bénéficiaires de rentes AI.

323 L'**agriculture** requiert des crédits supplémentaires pour un montant total de 74 millions. Les dépenses supplémentaires pour le **placement du beurre** (38,4 mio) sont dues en particulier à la production accrue de beurre de choix. En outre, la limitation de la production de fromage conduit à l'affouragement de 43 000 tonnes de lait écrémé de plus que budgétisé. Un montant de 14 millions est nécessaire pour les **contributions à l'exportation de produits agricoles transformés**. Ce crédit supplémentaire résulte de l'augmentation des exportations de marchandises contenant des produits agri-

14 Millionen. Im Bestreben nach Vereinfachung und vermehrter Transparenz wird seit dem 1. November 1993 die **Siloverschadigung** nur noch auf verkäster Milch ausbezahlt. Die Entschädigung wurde allerdings um einen Rappen pro Kilo erhöht, womit per saldo Mehrausgaben von 13,1 Millionen anfallen. Dieser Betrag wird jedoch bei der um einen Rappen reduzierten Preiszulage auf verkäster Milch vollumfänglich kompensiert. Für die **Sonderverbilligung einheimischer Käsesorten** werden sieben Millionen beantragt. Die Einnahmen aus Preiszuschlägen auf importierten Käsesorten werden zweckgebunden für Preissenkungen von inländischen Käsesorten, insbesondere von Weich- und Halbhartkäsen, verwendet. Weil die zweckgebundenen Einnahmen höher als erwartet ausfallen werden, ergeben sich zusätzliche Ausgaben für die Sonderverbilligung.

324 Für **Zinszahlungen** sind zusätzlich 40 Millionen notwendig. Gemäss Vereinbarung über die Tresoreriebeziehungen zwischen Bund und **PTT-Betrieben** vom 11. August 1991 haben die PTT die Möglichkeit, kurzfristige Liquiditätsüberschüsse mit einer Laufzeit von 10 Tagen beim Bund anzulegen. Die budgetierten Zinsaufwendungen stützen sich jeweils auf die Schätzungen der PTT. Aufgrund der bisherigen Anlagepolitik des Regiebetriebes muss mit zusätzlichen Zahlungen in der Höhe von 35 Millionen gerechnet werden. Gelder, die von Dritten den **ETH's** zur Finanzierung von Forschungsprojekten zur Verfügung gestellt werden, werden neu verzinst. Schliesslich erfordern umfangreichere Anlagen der Pensionskasse des **CERN** und der «**Union de Madrid**» (Internationales Patentamt) höhere Kredite.

325 Für den **Betrieb der Nationalstrassen** liegt ein Nachtragskreditbegehren in der Höhe von 21,3 Millionen vor. Gestützt auf das Treibstoffzollgesetz beteiligt sich der Bund an den Kosten für den Betrieb der Nationalstrassen und die polizeiliche Überwachung, die mit den Sanierungsmassnahmen neu den Kantonen zugeteilt werden soll. Bei der Budgetierung konnten verschiedene, 1993 eröffnete Autobahnabschnitte nicht mehr berücksichtigt werden.

326 Für die **humanitäre Hilfe** der Schweiz zugunsten von Rwanda wird ein Nachtragskredit von 19 Millionen beantragt. Die humanitären Bedürfnisse im Zusammenhang mit dem Rwanda-Konflikt sind zur Zeit einer der Schwerpunkte der Tätigkeit. Hilfsmassnahmen sowohl im Lande selbst als auch in den umliegenden Ländern Tansania und Zaire sind dringend notwendig.

327 Bei den **Personalausgaben** sind Nachtragskredite von 18,9 Millionen bereitzustellen. In der Botschaft zum Nachtrag I zum Voranschlag 1994 wurde angekündigt, dass für die **Arbeitgeberbeiträge an die SUVA** weitere Mittel erforderlich sind. Die Betriebsunfallversicherungsprämien wurden 1989 letztmals revidiert. Diese Revision bildete die Grundlage für die Prämienfestsetzung der Jahre 1990 bis 1994. Die in der Zwischenzeit gewährten Teuerungszulagen und Realloohnerhöhungen wurden zwar bei der Festsetzung der Akontozahlungen berücksichtigt. Aufgrund der in der Zwischenzeit vorliegenden definitiven Ergebnisse der Revision der ausserhalb des Lohnsystems abgerechneten SUVA-pflichtigen Löhne und der Revision bei den ETH müssen Nachzahlungen von insgesamt 46 Millionen geleistet werden. Mit dem ersten Nachtrag wurde vom Parlament bereits ein Kredit von 28 Millionen bewilligt, sodass noch ein Kreditbegehren von 18 Millionen unterbreitet werden muss. Ferner ist ein Nachtragskredit von

coles de base. Dans un but de simplification et de transparence, à partir du 1^{er} novembre 1993 l'**indemnité de non-ensilage** n'est versée que pour le lait transformé en fromage. Le taux de l'indemnité a par contre été relevé d'un centime par kilo, d'où la nécessité de requérir un crédit supplémentaire de 13,1 millions. Ce montant est toutefois entièrement compensé, du fait que le supplément de prix versé sur le lait transformé en fromage a été abaissé d'un centime. Un crédit supplémentaire de sept millions est requis au titre de la **réduction spéciale des prix de fromages indigènes**. Les recettes provenant de la perception de suppléments de prix sur des fromages importés sont affectées à la réduction du prix du fromage indigène, notamment le fromage à pâte molle et à pâte mi-dure. L'adaptation des dépenses est nécessaire du fait que l'évolution des importations de fromage enregistrées jusqu'à présent laisse à penser que les recettes affectées seront supérieures au montant budgétisé.

324 Un crédit supplémentaire de 40 millions est requis pour **les intérêts passifs**. Selon la convention du 11 août 1991 concernant les rapports de trésorerie entre la Confédération et l'**Entreprise des PTT**, ces derniers ont la possibilité de placer auprès de la Confédération leurs excédents de liquidité, à court terme sous forme de dépôts à dix jours. Lors de l'établissement du budget nous nous fondons sur les renseignements fournis par les PTT pour estimer ces dépenses d'intérêts. Or, au vu de l'évolution des placements des PTT, un crédit supplémentaire de 35 millions est nécessaire pour le service des intérêts. En outre, les fonds mis à disposition par des tiers afférents aux projets de recherche du domaine des **EPF** sont désormais rémunérables. A cela s'ajoutent les placements plus importants effectués par les caisses de pension du **CERN** et de l'**Union de Madrid** (Office international des brevets).

325 Un crédit supplémentaire de 21,3 millions est requis au titre de l'**exploitation des routes nationales**. Conformément à la loi fédérale concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, la Confédération participe aux frais d'exploitation des routes nationales et de la surveillance de leur trafic par la police, qui dans le cadre des mesures d'assainissement devrait être attribué aux cantons. Plusieurs nouveaux tronçons mis en circulation en 1993 n'ont pas pu être pris en considération lors de l'établissement du budget.

326 Dans le cadre de l'**aide humanitaire** de la Suisse au Rwanda un crédit supplémentaire de 19 millions est requis. Actuellement, l'activité de l'aide humanitaire se concentre sur les victimes de la guerre civile au Rwanda. L'aide à apporter est urgente, aussi bien au Rwanda que dans les pays limitrophes (Tanzanie, Zaire).

327 Les **dépenses de personnel** requièrent des crédits supplémentaires pour un montant total de 18,9 millions. Comme nous l'avons annoncé dans le message concernant le premier supplément au budget de 1994, le cas échéant un second crédit supplémentaire devra être requis pour les **primes versées à la CNA** pour l'assurance-accidents professionnels du personnel de la Confédération. Ces primes ont été révisées pour la dernière fois en 1989. Pour les années 1990 à 1994, le montant des primes a été extrapolé sur la base de cette révision. Les allocations de renchérissement et les adaptations réelles des salaires intervenues entre-temps ont été prises en considération pour le calcul provisoire des acomptes. Les résultats définitifs de cette révision sont maintenant connus. Sur la base de la révision des primes calculées sur les salaires octroyés en dehors du système normal de rémunération et de la révision des EPF, il s'avère que les besoins de rattrapage s'élèvent à 46 millions au total. Un crédit

0,9 Millionen für die **Ruhegehälter der ETH-Professorinnen und -Professoren** erforderlich. Die altersbedingten Rücktritte waren zahlreicher als erwartet.

328 Erwähnenswert sind schliesslich die folgenden Nachtragskredite:

- 14 Millionen für die Beiträge an die **Stipendienaufwendungen der Kantone**: Die Höhe der Bundesbeiträge ist von den ausbezahlten Stipendien abhängig. Diese fallen höher als budgetiert aus.
- 13 Millionen für den Investitionsbeitrag an die **Trambahn Lausanne Südwest (TSOL)**: Die Bahn dient der Erschliessung der aus dem Stadtzentrum nach Ecublens verlegten ETH-Lausanne. Mit Bundesbeschluss über die zivilen Bauten vom 7. Dezember 1992 wurde der Bundesbeitrag auf maximal 58 Millionen erhöht. Im Rahmen der parlamentarischen Beratungen des Budgets 1993 wurde ein entsprechender Zahlungskredit gestrichen. Der Kanton Waadt macht nun seinen Anspruch geltend. Der Kredit wird vollumfänglich kompensiert.
- 3,0 Millionen als Beteiligung des Bundes an den Verlusten der **gewerblichen Bürgschaftsgenossenschaften**.
- 2,9 Millionen an die Entschädigungen für **Jugend+Sport-Aktivitäten** der Kantone: Mit der Herabsetzung des J+S-Alters ist der bisherige Beitrag an die Kantone um 50 Prozent gekürzt worden. Weil aber das Gesetz entgegen den Erwartungen erst am 1. Juli 1994 in Kraft getreten ist, muss für die erste Hälfte des laufenden Jahres noch der alte und höhere Beitrag ausbezahlt werden.
- 2,6 Millionen für Beiträge des Bundes zugunsten der **Schulen für soziale Arbeit**: Nach der Reduktion der Finanzhilfen im Rahmen der Sanierungsmassnahmen 1993 sind einige Schulen im laufenden Jahr in grosse finanzielle Engpässe geraten. Die Schulen müssen ihre Betriebsbudgets bereits ein Jahr vor der Verabschiedung des Budgets einreichen. Sie konnten sich deshalb nicht rechtzeitig auf die neuen Rahmenbedingungen einrichten.
- 2,6 Millionen für die Abgeltung gemeinwirtschaftlicher Leistungen der **konzessionsierten Transportunternehmen (KTU)**.
- 1,6 Millionen für **allgemeine Ausgaben der Truppe**: Höhere Telefon- und Telefaxgebühren in den Schulen und Kursen der Armee führen zu diesem Mehrbedarf. Zudem konnten die Taxerhöhungen per 1. Februar 1994 im Voranschlag des laufenden Jahres nicht berücksichtigt werden.

329 Die übrigen Nachtragskredite beziffern sich auf insgesamt 7,4 Millionen. Sie verteilen sich auf 40 Begehren von geringerer Bedeutung.

supplémentaire de 28 millions ayant déjà été octroyé par la voie du premier supplément au budget 1994, un nouveau crédit de 18 millions doit encore être requis. En outre, un crédit supplémentaire de 0,9 million est nécessaire au titre des **pensions de retraite à des professeurs des EPF**, les départs à la retraite ayant été plus nombreuses que celles admises.

328 Parmi les autres demandes, il importe notamment de mentionner:

- 14 millions au titre du **subventionnement des dépenses des cantons en faveur de bourses d'études**. Le montant des subventions dépend des dépenses des cantons. Ceux-ci ont dépensé plus que leurs budgets ne le prévoyaient.
- 13 millions sont requis pour les **contributions aux frais additionnels de la nouvelle ligne de tram Lausanne Sud-Ouest** desservant le complexe universitaire d'Ecublens (TSOL). Par l'Arrêté fédéral du 7 décembre 1992 concernant les constructions civiles de 1992, la contribution de la Confédération avait été portée à 58 millions au maximum. Dans le cadre des délibérations parlementaires concernant le budget 1993, le crédit de paiement y relatif avait été biffé. Or, entre-temps le canton de Vaud est revenu à charge pour faire valoir ses droits. Ce crédit supplémentaire est entièrement compensé.
- 3 millions au titre de la participation aux pertes enregistrées par les **coopératives de cautionnement des arts et métiers**.
- 2,9 millions pour les **indemnités versées pour les activités de J+S des cantons**. Avec l'abaissement de l'âge J+S, la subvention pour l'encouragement de J+S allouée jusqu'ici aux cantons à titre de compensation a été réduite de 50 pour cent. Or, contrairement à ce qui était prévu, la loi n'est entrée en vigueur qu'au 1^{er} juillet 1994, d'où la nécessité de verser encore intégralement la subvention pour le 1^{er} semestre 1994.
- 2,6 millions pour les **contributions octroyées aux écoles de service social**. Suite à la réduction sensible des aides financières dans le cadre des mesures d'assainissement 1993, certaines de celles-ci se voient confrontées à des difficultés financières importantes pour l'exercice 1994. Les écoles subventionnés sont en effet tenues d'établir leur budget d'exploitation une année avant la décision budgétaire fédérale et n'ont de ce fait pas pu tenir compte à temps des nouvelles conditions.
- 2,6 millions pour l'**indemnisation des prestations en faveur de l'économie générale**.
- 1,6 million pour les **dépenses générales de la troupe**. Suite à l'augmentation des taxes pour les conversations téléphoniques et pour l'usage du téléfax dans les écoles et les cours, la hausse des taxes au 1^{er} février 1994 n'a pas pu être prise en compte dans le budget 1994.

329 Les autres crédits supplémentaires se chiffrent à quelque 7,4 millions au total. Ils se répartissent sur 40 demandes de moindre importance.

4 Verpflichtungskredite

Mit der vorliegenden Botschaft werden ferner **sechs Zusatzkredite** im Betrage von 39,9 Millionen beantragt.

Für die Beteiligung des Bundes an den Aufwendungen für die **Behebung der Unwetterschäden** in den Kantonen Wallis und Tessin müssen vier Zusatzkredite im Gesamtbetrag von 27,4 Millionen beantragt werden, nämlich für (in Mio):

- den Schutz vor Naturereignissen 2,5
- Strukturverbesserungen und Erschliessungsanlagen 2,9
- Bodenverbesserungen 2,0
- und landwirtschaftliche Hochbauten
- den Hochwasserschutz 20,0

Um die vom Parlament beschlossenen Sanierungsmassnahmen umsetzen und die gekürzten Zahlungskredite auch in die neue Planungsperiode weiterziehen zu können, wurden im Rahmen des ersten Nachtrags zum Voranschlag 1994 verschiedene Verpflichtungskredite gekürzt. Im Bereiche des **Sonderprogrammes Nachwuchsförderung** wurde der Verpflichtungskredit von 106 auf 56 Millionen reduziert, was sich nachträglich als zu einschneidende Massnahme erwies. Um die Durchführung des Nachwuchsförderungsprogramms bis zum Ende des Schuljahres 1995/96 nicht zu gefährden, muss ein Zusatzkredit von zehn Millionen beantragt werden. Die Zahlungskredite werden nicht aufgestockt.

Ein vom Bund der internationalen Organisation **«Union internationale des télécommunications (UIT)»** gewährter Zahlungsaufschub für die Verzinsung und Rückzahlung von Krediten bewirkt einen tieferen Kapitalertrag, was eine Aufstockung des Verpflichtungskredites für die Immobilienstiftung für internationale Organisationen «FIPOL» um 2,5 Millionen erfordert.

4 Crédits d'engagements

Par le présent message, nous sollicitons par ailleurs six **crédits additionnels** d'un montant total de 39,9 millions.

Au titre de la participation de la Confédération aux frais consécutifs à la réparation des **dommages causés par les intempéries** dans les cantons du Valais et du Tessin, il est nécessaire de requérir quatre crédits additionnels d'un montant total de 27,4 millions pour (en mio):

- la protection contre des phénomènes naturels 2,5
- l'amélioration des structures 2,9
- et installations d'équipement
- les améliorations foncières et constructions rurales 2,0
- la protection contre les inondations 20,0

Afin de réaliser les mesures d'assainissement décidées par le Parlement et de reconduire la réduction des crédits de paiements sur la nouvelle période de planification, divers crédits d'engagements ont été réduits dans le cadre du premier supplément au budget de 1994. Le crédit d'engagement octroyé pour le **programme spécial concernant l'encouragement de la relève universitaire** avait été réduit de 106 à 56 millions. Par la suite, il s'est avéré que la réduction de ce crédit d'engagement était trop forte. Afin de maintenir à leur niveau actuel les engagements relatifs au programme d'encouragement de la relève universitaire jusqu'à la fin de l'année académique 1995/1996, un crédit additionnel de dix millions est nécessaire. Les crédits de paiements ne doivent pas être augmentés.

La Confédération a autorisé l'**Union internationale des télécommunications (UIT)** à reporter des annuités (intérêts et amortissement) à verser sur les crédits octroyés. Cette décision entraîne une diminution du produit du capital, ce qui nécessite une augmentation de 2,5 millions du crédit d'engagement pour la Fondation des immeubles pour les organisations internationales (FIPOL).

5 Personalbegehren

Für neue Aufgaben des Bundesamtes für Kommunikation (BAKOM) werden 31 Stellen und für die Eidg. Versicherungskasse (EVK) 12 Stellen für die dringende Aufarbeitung der Dossiers beantragt. Die 43 Stellen werden durch die PTT und die Eidg. Alkoholverwaltung zur Verfügung gestellt.

Zur Zeit werden noch gewisse, durch das neue **Fernmeldegesetz** vorgeschriebene Überwachungsaufgaben durch PTT-Personal wahrgenommen. Das BAKOM stützt sich in seinen Entscheiden auf die Arbeit dieser Inspektoren. Aufgrund der Rechtssprechung durch das Bundesgericht muss davon ausgegangen werden, dass solche Entscheide mit Erfolg angefochten werden können. Der Aufgabentransfer erfordert 31 Stellen. Die PTT wird ihren Stellenbestand entsprechend reduzieren.

Im Rahmen der Straffung der Eidg. Alkoholverwaltung wurde mit dem Voranschlag 1994/95 ein Abbau des Stellenbestandes um 12 Einheiten beschlossen und gleichzeitig ein Transfer dieser Stellen in die **EVK** angekündigt.

5 Demandes de personnel

31 unités sont requis pour de nouvelles tâches de l'Office fédéral de la communication (OFCOM) et 12 unités pour la Caisse fédérale d'assurance (CFA) pour la mise à jour urgente des dossiers. Ces 43 postes permanents sont transférés des PTT et de la Régie fédérale des alcools.

Actuellement, un certain nombre de tâches de surveillance fixées dans la **loi sur les télécommunications** sont encore effectuées par des fonctionnaires des PTT. Pour prendre ses décisions, l'OFCOM se base sur des rapports établis par du personnel des PTT. Or, en vertu de la jurisprudence du tribunal fédéral, on doit partir du principe que de telles décisions pourraient être cassées. Le volume des tâches transférées des PTT à l'OFCOM correspond à 31 postes permanents. La réduction de l'effectif sera prise en compte par les PTT.

Suite à des mesures de rationalisation l'effectif de la Régie fédérale des alcools a été réduit de 12 postes. Le budget 1994/1995 de la Régie fédérale des alcools prévoit expressément que ces 12 postes seront transférés à la **CFA**.

Entwurf

Bundesbeschluss

über den

Nachtrag II zum Voranschlag 1994

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft, nach Einsicht in die Botschaft des Bundesrates vom 3. Oktober 1994

beschliesst:

Art. 1

Für das Jahr 1994 werden als Nachtrag II zum Voranschlag der Eidgenossenschaft gemäss Verzeichnis folgende Zahlungskredite bewilligt.

- 563 170 Franken als Kreditübertragungen aus dem Vorjahr,
- 458 945 844 Franken als Nachtragskredite.

Art. 2

Für das Jahr 1994 werden als Nachtrag II zum Voranschlag der Eidgenossenschaft gemäss Verzeichnis Zusatzkredite im Gesamtbetrag von 39 878 000 Franken bewilligt:

Art. 3

Dem Eidg. Finanzdepartement (EVK) werden mit dem zweiten Nachtrag zum Voranschlag 1994 zusätzlich 12 und dem Eidg. Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement (BAKOM) 31 Etatstellen bewilligt.

Art. 4

Dieser Beschluss ist nicht allgemeinverbindlich, er untersteht nicht dem Referendum.

Projet

Arrêté fédéral

concernant le

second supplément au budget de 1994

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse, vu le message du Conseil fédéral du 3 octobre 1994,

arrête:

Article premier

Les crédits de paiements ci-après sont ouverts au titre du second supplément au budget de 1994, selon liste spéciale:

- 563 170 francs de crédits reportés de l'année précédente,
- 458 945 844 francs de crédits supplémentaires.

Art. 2

Des crédits additionnels d'un montant de 39 878 000 francs, selon liste spéciale, sont ouverts au titre du second supplément au budget de 1994.

Art. 3

Par la voie du second supplément au budget de 1994, 12 postes permanents supplémentaires sont autorisés pour le Département fédéral des finances (CFA) et 31 pour le Département fédéral des transports, des communications et de l'énergie (OFCOM).

Art. 4

Le présent arrêté, qui n'est pas de portée générale, n'est pas soumis au référendum.

Nachtragskredit II Kreditübertragung II (●)	Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1994	Crédit supplémentaire II Report de crédit II (●)
	Fr.	Fr.	Fr.	
Finanzrechnung			459 509 014	Compte financier
1 Behörden und Gerichte			395 000	1 Autorités et tribunaux
105 Bundesgericht			325 000	105 Tribunal fédéral
3100.002 Bücher, Zeitungen, Zeitschriften für die Bibliothek	189 007	190 000	30 000	3100.002 Livres, journaux et revues, destinés à la bibliothèque
3180.002 Eid. Untersuchungsrichter Bundesstrafrechtspflege	38 257	25 000	280 000	3180.002 Juges d'instruction fédéraux et justice pénale fédérale
3190.009 Übrige Sachausgaben	39 261	40 000	15 000	3190.009 Autres dépenses d'équipement
106 Versicherungsgericht			70 000	106 Tribunal des assurances
3190.001 Unentgeltliche Rechtspflege, Sachverständige	73 000	80 000	70 000	3190.001 Assistance judiciaire gratuite, experts
2 Departement für auswärtige Angelegenheiten			21 489 020	2 Département des affaires étrangères
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten			2 484 020	201 Département des affaires étrangères
3090.001 Personalfürsorge	490 729	485 000	123 000	3090.001 Mesures de prévoyance
3100.045 Werbung für das internationale Genf	65 285	—	100 000	3100.045 Publicité en faveur de la Genève internationale
3600.154 Administrative Kosten der Teilnahme der Schweiz an internationalen Konferenzen und Kommissionen	62 187	100 000	150 000	3600.154 Frais administratifs résultant de la participation de la Suisse à des conférences et commis- sions internationales

Begründung**Exposé des motifs****Zu 105 Bundesgericht**

- 3100.002 Nicht budgetierter Mehrbedarf für den Gelegenheitskauf einer Kollektion der «Semaine judiciaire» und wegen unerlässlichem Dokumentationsbedarf der neu angestellten Richter.
- 3180.002 Im Budgetierungszeitpunkt nicht voraussehbarer Mehrbedarf für die Deckung von Instruktionskosten für 2 Strafprozesse. Gewöhnlicher Vorschuss.
- 3190.009 Nicht voraussehbarer Mehraufwand infolge erhöhter Betreuungskosten und wegen zusätzlichem Personalwerbungsaufwand.

Zu 106 Versicherungsgericht

- 3190.001 Zunahme der Fälle mit Gewährung der unentgeltlichen Rechtspflege. Gewöhnlicher Vorschuss.

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten

- 3090.001 Mehraufwendungen bei den Schweizerischen Vertretungen im Ausland infolge höherer Pflichtbeiträge des Arbeitgebers an die Sozialversicherung des lokal angestellten Personals, welches nicht der Eidg. Versicherungskasse angeschlossen ist (ohne Hilfskräfte). Eine zuverlässige Aufwandschätzung ist im Zeitpunkt der Budgetierung schwierig, da die Beitragsansätze, die in einigen Ländern teils massiv erhöht wurden, durch die ausländischen Gesetzgebungen bestimmt werden.
- 3100.045 BRB vom 13. und 22.6.1994. Finanzierung der Werbekampagne der Kandidatur der Schweiz um die Aufnahme der Welt handelsorganisation (WTO) in Genf. Der Nachtragskredit wird durch Sperrung eines entsprechenden Betrages auf der Rubrik 201-3600.158 «Internationale Spezialkommissionen» kompensiert. Gewöhnlicher Vorschuss.
- 3600.154 BRB vom 13.4.1994. Vorbereitungskosten für die Beteiligung der Schweiz an internationalen Grosskonferenzen (Bevölkerungskonferenz vom September 1994 in Kairo, Weltsozialgipfel vom März 1995 in Kopenhagen, Weltfrauenkonferenz vom November 1995 in Peking). Der Umfang der zu treffenden organisatorischen Massnahmen war zum Zeitpunkt der Budgetierung noch nicht im vollen Ausmass voraussehbar. Dieser Nachtrag wird vollständig kompensiert durch Sperrung von Fr.150.000.- auf Rubrik 201.3600.159 «Beteiligung der Schweiz an den Verwaltungskosten der Vereinten Nationen». Gewöhnlicher Vorschuss.

Ad 105 Tribunal fédéral

Besoins financiers supplémentaires, non budgétisés, pour acheter d'occasion une collection «La Semaine judiciaire» et pour couvrir les besoins indispensables des juges nouvellement engagés en livres et en documents de travail.

Besoins financiers, imprévisibles au moment de l'établissement du budget, concernant la couverture de frais d'instruction de deux procès pénaux. Crédit provisoire.

Dépenses supplémentaires imprévus dus à la hausse des frais de poursuite et des charges de recrutement du personnel.

Ad 106 Tribunal des assurance

Augmentation du nombre des cas soumis à la procédure gratuite. Crédit provisoire.

Ad 201 Département des affaires étrangères

Dépenses supplémentaires des représentations suisses à l'étranger résultant de la hausse des contributions obligatoires de l'employeur à la sécurité sociale du personnel engagé localement (sans les auxiliaires), personnel qui n'est pas affilié à la Caisse fédérale d'assurance. Lors de l'établissement du budget, une estimation exacte des dépenses est difficile lorsque les taux de cotisation, qui ont été augmentés fortement dans quelques pays, sont déterminés par les lois étrangères.

ACF des 13 et 22.6.1994. Financement de la campagne de promotion de la candidature suisse pour l'accueil de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) à Genève. Le crédit supplémentaire sera compensé par blocage d'un montant correspondant à l'article 201.3600.158 «Commissions spéciales internationales». Crédit provisoire.

ACF du 13.4.1994. Frais de préparation pour la participation de la Suisse à de grandes conférence internationales (Conférence internationale sur la population et le développement, septembre 1994 au Caire, Sommet mondial pour le développement social, mars 1995 à Copenhague, Conférence mondiale sur les femmes, novembre 1995 à Pékin). L'envergure des dispositions à prendre n'était pas encore évidente lors de la budgétisation. Ce crédit est entièrement compensé par le blocage de 150.000 francs à l'article 201.3600.159 Participation de la Suisse aux frais administratifs des Nations Unies. Crédit provisoire.

Nachtragskredit II Kreditübertragung II (●)	Rechnung Compte 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1994 Fr.	Crédit supplémentaire II Report de crédit II (●)
201 Deprtement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)				201 Département des affaires étrangères (suite)
3600.162 Gute Dienste	1 480 606	—	100 000	3600.162 Bons offices
3600.168 Audiovisuelles Eureka	219 028	349 000	● 28 170	3600.168 EUREKA, audiovisuel
3600.302 Europäische Organisation für Kernforschung (CERN)	37 650 500	38 388 000	1 330 550	3600.302 Organisation européenne pour la recherche nucléaire, Genève (CERN)
4000.003 Kauf des Geneva Executive Center (GEC)	96 940 000	—	● 60 000	4000.003 Achat du Geneva Executive Center (GEC)
4200.002 Immobilienstiftung für inter- nationale Organisationen, Genf	20 621 514	50 672 440	592 300	4200.002 Fondation des immeubles pour les organisations internationa- les, Genève
202 Direktion für Entwicklungs- zusammenarbeit und humani- täre Hilfe			19 005 000	202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire
3180.001 Kommissionen und Honorare	9 395	9 500	5 000	3180.001 Commissions et honoraires
3600.201 Internationale Hilfswerke	109 438 672	106 309 300	19 000 000	3600.201 Œuvres d'entraide internationa- les

Begründung**Exposé des motifs****Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten**
(Fortsetzung)

3600.162 BRB vom 29.6.1994. Finanzierung der Vorbereitungssitzung im Hinblick auf ein für 1995 geplantes Expertentreffen im Rahmen der Folgearbeiten der Internationalen Konferenz zum Schutze der Kriegsoffer. Der Nachtragskredit wird durch Sperrung eines entsprechenden Betrages auf der Rubrik 201.3600.159 «Verwaltungskosten der Vereinten Nationen» kompensiert. Gewöhnlicher Vorschuss.

3600.168 Verspätung in der Durchführung von ursprünglich für das Jahr 1993 geplanten Veranstaltungen im Rahmen des Präsidentschaftsjahres der Schweiz für Audiovisuelles Eureka. Gewöhnlicher Vorschuss.

3600.302 Mehrbedarf infolge eines erhöhten Beitragssatzes der Schweiz (4,13% gegenüber 4,0% im Voranschlag). Der Nachtragskredit wird mit einem Betrag von 700 000 Franken auf Rubrik 201.3600.306 «Europäische Organisation für astronomische Forschung in der südlichen Hemisphäre» (ESO) teilweise kompensiert.

4000.003 Gebühren und Einrichtungskosten in Verbindung mit dem Kauf des GEC im Jahre 1993, die noch aufgrund der erst im Laufe dieses Rechnungsjahres eingegangenen Fakturen zu bezahlen sind. Gewöhnlicher Vorschuss.

4200.002 BRB vom 25.5.1994. Der der FIPOI infolge Belastung für dringliche Unterhaltsausgaben gewährte Zahlungsaufschub der UIT- / Jahresraten für 1994 bis 1997 war im VA 94 nicht voraussehbar. Im Umfang der gestundeten Zinsen muss das Darlehen jährlich über die Finanzrechnung aufgestockt werden. Diesen Ausgaben stehen entsprechende Zinseinnahmen in der Rubrik 601.5200.004 Darlehen und Beteiligungen gegenüber.

Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe

3180.001 Mehrbedarf für Sitzungen der beratenden Kommission für internationale Entwicklungszusammenarbeit sowie der Subkommission für die Institutionen von Bretton Woods. Zunahme der Sitzungstätigkeit der Subkommission «Bretton Woods». Der Nachtragskredit wird durch Sperrung des entsprechenden Betrages auf der Rubrik 202.3160.001 vollständig kompensiert. Gewöhnlicher Vorschuss.

3600.201 BRB vom 22.6.1994 und 17.8.1994. Zusätzliche Mittel für die Linderung der Not der unter den Folgen des Bürgerkrieges in Ruanda leidenden Bevölkerung. Der Nachtragskredit wird im Umfange von 13 Millionen Franken durch entsprechende Sperrung auf den Rubriken 202.3600.002 (4,3 Mio.), 202.3600.401 (2,1 Mio.) und 202.4200.003 (6,6 Mio.) der Entwicklungszusammenarbeit kompensiert. Gewöhnlicher Vorschuss.

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

ACF du 29.6.1994. Financement de la séance préparatoire en vue d'une rencontre d'experts prévue en 1995 dans le cadre du suivi de la Conférence internationale sur la protection des victimes de la guerre. Le crédit supplémentaire sera compensé par le blocage d'un montant correspondant à l'article 201.3600.159 «Participation de la Suisse aux frais administratifs des Nations Unies». Crédit provisoire.

Retard dans le déroulement de manifestations, prévues antérieurement en 1993, dans le cadre de l'année présidentielle de la Suisse pour Eurêka audiovisuel. Crédit provisoire.

Besoins supplémentaires en raison d'un taux de contribution plus élevé (4,13% par rapport à 4,0% au budget). Le crédit supplémentaire sera compensé partiellement par un montant de 700 000 francs à l'article budgétaire 201.3600.306 «Organisation européenne pour des recherches astronomiques dans l'hémisphère austral» (ESO).

Emoluments et dépenses d'aménagements liés à l'achat du GEC en 1993 et encore dus sur la base de factures qui n'ont été présentées qu'au cours du présent exercice. Crédit provisoire.

ACF du 25.5.1994. La suspension du paiement, accordée à la FIPOI, concernant les annuités dues par l'UIT pour les années 1994 à 1997, en raison de l'imputation de dépenses d'entretien urgentes, n'était pas prévisible. Le prêt doit être augmenté par la voie du compte financier du montant des intérêts dus. Ces dépenses sont compensées par le produit des recettes figurant sous 601.5200.004 Prêts et participations.

Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire

Besoins accrus en raison des séances de la Commission consultative de la coopération internationale au développement, ainsi que la Sous-commission pour les questions en relation avec les Institutions de Bretton Woods. Augmentation du nombre des séances de la Sous-commission «Bretton Woods». Le crédit supplémentaire est totalement compensé par le blocage du montant équivalent à l'article 202.3160.001. Crédit provisoire.

ACF des 22.6.1994 et 17.8.1994. Moyens supplémentaires d'aide humanitaire en faveur de la population victime de la guerre civile au Rwanda. Le crédit supplémentaire est compensé jusqu'à concurrence de 13 millions de francs par le blocage des montants suivants: 4,3 millions (article 202.3600.002), 2,1 millions (202.3600.401) et 6,6 millions (202.4200.003) de la coopération au développement. Crédit provisoire.

Nachtragskredit II Kreditübertragung II (●)	Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1994	Crédit supplémentaire II Report de crédit II (●)
	Fr.	Fr.	Fr.	
3 Departement des Innern			114 240 283	3 Département de l'intérieur
305 Bundesarchiv			15 000	305 Archives fédérales
3160.001 Spesenentschädigungen	31 585	30 000	15 000	3160.001 Dédommagements
306 Bundesamt für Kultur			400 000	306 Office fédéral de la culture
3160.001 Spesenentschädigungen	261 637	280 000	15 000	3160.001 Dédommagements
3180.008 Reorganisation SLB	1 214 728	2 161 400	150 000	3180.008 Réorganisation de la Bibliothèque nationale
3600.114 Kampagne gegen Rassismus und Fremdenfeindlichkeit	—	—	235 000	3600.114 Campagne contre le racisme et la xénophobie
310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft			6 340 000	310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage
3180.001 Kommissionen und Honorare	484 820	360 000	140 000	3180.001 Commissions et honoraires
3600.004 Beitragszahlungen aus eingegangenen Bürgschaften im Bereich Abfallanlagen	—	—	800 000	3600.004 Contributions versées dues à des cautionnements contractés en matière d'installations destinées à l'élimination des déchets et résidus

Begründung

Exposé des motifs

Zu 305 Bundesarchiv

3160.001 Zusätzliche, unabdingbare und zum Zeitpunkt der Budgetierung nicht vorhersehbare Dienstreisen zwecks Teilnahme an Sitzungen des Internationalen Archivrates und an Ausbildungsveranstaltungen. Dieser Kreditbetrag wird durch Sperrung des entsprechenden Betrages auf der Rubrik 305.3180.002 kompensiert.

Zu 306 Bundesamt für Kultur

3160.001 Im Budgetierungszeitpunkt nicht voraussehbarer Mehrbedarf wegen der Intensivierung der Kontakte mit der europäischen Filmbranche, insbesondere im Rahmen des MEDIA-Programms der EU. Kompensation durch Sperrung eines entsprechenden Betrages auf der Rubrik 306.3130.002 «Ausstellungen und Veranstaltungen». Gewöhnlicher Vorschuss.

3180.008 Die Verzögerung des Teilprojekts Konversion der Bibliothekskataloge im vergangenen Jahr sollte dieses Jahr aufgeholt werden können, wofür ein Teil des nicht beanspruchten Vorjahreskredites zu übertragen ist. Gewöhnlicher Vorschuss.

3600.114 Erste Teilauszahlung des Bundesbeitrages von insgesamt 1,2 Millionen Franken an die Schweiz. Arbeitsgemeinschaft der Jugendverbände (SAJV) und an das Forum gegen Rassismus für die Vorbereitung und Durchführung einer nationalen Kampagne gegen Rassismus aufgrund der Unterzeichnung der Wiener-Erklärung vom 9.10.1993. Gewöhnlicher Vorschuss.

Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft

3180.001 Der Kreditteil, welcher für die auswärts zu vergebenden Übersetzungsaufträge vorgesehen ist, reicht bei weitem nicht. Gründe dafür sind die dauernde Überlastung bzw. die Unterbesetzung des Übersetzungsdienstes, die Grosszahl kurzfristiger, politisch dringender Aufträge, die zunehmenden Grossübersetzungen vom Deutschen ins Französische, die steigende Zahl von Übersetzungen ins Englische und schliesslich eine dreimonatige Vakanz im Übersetzungsdienst, welche mit externen Aufträgen überbrückt werden musste. Gewöhnlicher Vorschuss Fr. 90'000. Der Kreditbetrag wird auf einer oder mehreren 31-er Rubriken kompensiert.

3600.004 Das BUWAL ist am 24. Juni 1991 gegenüber der Graubündner Kantonalbank eine Bürgschafts-Verpflichtung über 800'000 Franken zur Sicherstellung einer festen Vorschusses (Darlehen) an die GEAG Gähler Engineering AG, In der Klus, 7240 Küblis (Hauptschuldner), eingegangen. Aufgrund der offenkundigen Zahlungsunfähigkeit der GEAG hat die Graubündner Kantonalbank das BUWAL als Solidarbürge mit Schreiben vom 20. April 1994 aufgefordert, der Bürgschaftsverpflichtung nachzukommen. Damit ist die Zahlung fällig. Gewöhnlicher Vorschuss.

Ad 305 Archives fédérales

Voyages de service supplémentaires, indispensables et imprévisibles au moment de l'établissement du budget, pour la participation aux séances du Conseil international des archives et pour des cours de formation. Ce crédit est compensé par le blocage d'un montant correspondant à l'article 305.3180.002.

Ad 306 Office fédéral de la culture

Besoins financiers imprévisibles au moment de l'élaboration du budget en raison du renforcement des contacts avec la branche cinématographique européenne, notamment dans le cadre du programme MEDIA de l'UE. Ce crédit est compensé par le blocage d'un montant correspondant à l'article 306.3130.002 «Expositions et manifestations». Crédit provisoire.

Report d'une partie du crédit dû au retard intervenu dans la réalisation des travaux de conversion des catalogues prévus pour 1993, mais qui n'ont pu être achevés qu'au cours du présent exercice. Crédit provisoire.

Versement au Conseil suisse des activités de jeunesse (SCAJ) et au Forum contre le racisme d'une première tranche de la contribution totale de 1,2 million que le Conseil fédéral prévoit de leur allouer à titre de soutien pour le financement de la campagne nationale contre le racisme qu'il s'est engagé à organiser en signant la déclaration de Vienne du 9.10.1993. Crédit provisoire.

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage

La part du crédit prévue pour les travaux de traduction confiés à des tiers se révèle nettement insuffisante. Les raisons en sont la surcharge permanente et la sous-dotation en personnel du service de traduction, le nombre élevé de travaux à court terme et urgents politiquement, le nombre croissant de gros travaux d'allemand en français, le nombre croissant de traductions vers l'anglais et, enfin la vacance de trois mois d'un poste, qui devait être compensée par l'envoi de travaux à l'extérieur. Crédit provisoire de 90'000 francs. Le montant du crédit fera l'objet d'une compensation à différents articles du groupe de dépenses 31.

Le 24 juin 1991, l'OFEPF avait garanti à la Banque cantonale des Grisons, par cautionnement solidaire, le paiement d'une somme de 800'000 francs à titre d'avance à terme fixe (prêt) à l'entreprise GEAG Gähler Engineering AG, In der Klus, 7240 Küblis (débitteur principal). Vu l'insolvabilité notoire de GEAG, la Banque cantonale des Grisons a invité l'OFEPF, par lettre du 20 avril 1994, à faire face à ses engagements. Le paiement est arrivé à échéance. Crédit provisoire.

Nachtragskredit II Kreditübertragung II (●)	Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1994	Crédit supplémentaire II Report de crédit II (●)
	Fr.	Fr.	Fr.	
310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)				310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)
4600.101 Schutz vor Naturereignissen	52 000 034	55 000 000	2 500 000	4600.101 Protection contre des phénomènes naturels
4600.102 Strukturverbesserungen und Erschliessungsanlagen	31 000 002	25 670 000	2 900 000	4600.102 Améliorations des structures et installations d'équipement
314 Amt für Bundesbauten			700 000	314 Office des constructions fédérales
3110.001 Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar	17 550 020	14 000 000	700 000	3110.001 Dotation en mobilier et son remplacement
316 Bundesamt für Gesundheits- wesen			293 000	316 Office fédéral de la santé publique
3600.007 Beiträge an die Lebensmittel- kontrolle	—	—	● 293 000	3600.007 Subventions pour le contrôle des denrées alimentaires
318 Bundesamt für Sozial- versicherung			74 080 000	318 Office fédéral des assurances sociales
3180.010 Sekretariat Permanente Revision der Analyser-Liste (PRAL)	—	60 000	80 000	3180.010 Secrétariat chargé de la révi- sion permanente de la liste des analyses (PRAL)
3600.003 Leistung des Bundes an die IV	2 157 000 000	2 257 000 000	70 000 000	3600.003 Versement de la Confédération à l'AI
3600.004 Ergänzungsleistungen zur IV	109 145 542	121 000 000	4 000 000	3600.004 Prestations complémentaires à l'AI

Begründung**Exposé des motifs****Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft**
(Fortsetzung)

4600.101/ Die Unwetter vom Herbst 1993 in den Kantonen Wallis (24. September) und Tessin (Oktober) haben auch in den Wäldern beträchtliche Folgeschäden verursacht. Das Parlament hat in Artikel 1 des dringlichen Bundesbeschluss vom 17.6.1994 den betroffenen Kantonen zugesichert, sich an den Aufwendungen für die Behebung der Schäden zu beteiligen. Bei den Kantonen sind im laufenden Jahr beträchtliche Kosten für die notwendigsten und dringendsten Wiederherstellungsarbeiten wie Verbaumassnahmen gegen Nachrutschungen erwachsen. Weitere Projekte stehen an.

Zu 314 Amt für Bundesbauten

3110.001 Zusätzlicher, im Zeitpunkt der Erstellung des Voranschlags nicht voraussehbarer Bedarf an Mobilien für ein dringendes Projekt. Der Nachtragskredit wird durch Sperrung dieses Betrages auf der Rubrik 314.3140.006 «Energietechnische Sanierungen bei Bundesbauten» kompensiert.

Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen

3600.007 Die Schlussabrechnung für Ausbau- und Renovationsarbeiten am kantonal chemischen Laboratorium Aargau wurde zu spät eingereicht und konnte nicht mehr dem Kredit 93 belastet werden.

Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung

3180.010 Der Arbeitsaufwand für die erste Teil-Revision der Analysen-Liste wurde unterschätzt. Teilkompensation durch Sperrung eines Kreditbetrages von Fr. 40 000.– bei der Rubrik 318.3180.001 Kommissionen und Honorare. Gewöhnlicher Vorschuss Fr. 25 000.–.

3600.003 Mehrauslagen bei den Geldleistungen (stärkere Zunahme der Ausgaben für Renten und Taggelder), bei den Massnahmen beruflicher Art sowie bei den Beiträgen für Sonderschulung und für Bau- und Betriebsbeiträge an Wohnheime. Höhere Negativzinsen.

3600.004 Mehraufwand infolge Zunahme der Anzahl IV-Rentnerinnen und -Rentner (Rezession, AIDS, Drogen, etc.).

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)

Les intempéries de l'automne 1993 dans les cantons du Valais (le 24 septembre) et du Tessin (en octobre) ont provoqué des dégâts considérables, aux forêts également. Par son arrêté fédéral urgent du 17 juin 1994, article premier, le Parlement s'est engagé auprès des deux cantons à couvrir une partie des coûts entraînés par la réparation des dommages. Cette année, les deux cantons ont dû engager des dépenses importantes pour réaliser les travaux de remise en état les plus urgents, notamment construire des ouvrages de protection pour empêcher de nouveaux glissements de terrain; d'autres travaux sont en projet.

Ad 314 Office des constructions fédérales

Besoins supplémentaires en mobilier dus à un projet urgent, qui n'était pas prévisible lors de l'établissement du budget. Le montant de 700 000 francs peut être compensé à l'article 3143140.006 «Réhabilitations énergétiques de bâtiments de la Confédération».

Ad 316 Office fédéral de la santé publique

Le décompte final des travaux d'extension du laboratoire cantonal d'Argovie ayant été présenté trop tard, le règlement prévu n'a plus pu être imputé à charge du crédit de 1993.

Ad 318 Office fédéral des assurances sociales

Le charge de travail nécessaire pour la première révision partielle de la liste des analyses avait été sous-estimée. Compensation partielle (40 000 francs) du crédit demandé à l'article 318.3180.001 Commissions et honoraires. Crédit provisoire de 25 000 francs.

Dépenses supplémentaires en matière de prestations en espèces (nette augmentation des dépenses consacrées aux rentes et aux indemnités journalières), de mesures d'ordre professionnel, de contributions pour la formation scolaire spéciale, ainsi que des subsides pour la construction et les frais d'exploitation de homes. Hausse des intérêts négatifs.

Dépenses supplémentaires dues à l'augmentation du nombre de bénéficiaires de rentes AI (récession, sida, drogues, etc.).

Nachtragskredit II Kreditübertragung II (●)	Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1994	Crédit supplémentaire II Report de crédit II (●)
	Fr.	Fr.	Fr.	
323 Sportschule Magglingen			2 900 000	323 Ecole de sport de Macolin
3500.101 Entschädigung für J+S- Aktivitäten der Kantone	—	9 447 000	2 900 000	3500.101 Indemnités versées pour les activités de J-S des cantons
327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft			16 512 283	327 Office fédéral de l'éducation et de la science
3600.003 Beiträge an die Stipendien- aufwendungen der Kantone	105 667 063	105 000 000	13 950 000	3600.003 Subventionnement des dépen- ses des cantons en faveur de bourses d'études
3600.007 Höhere Fachschulen im Sozial- bereich	8 584 002	10 394 000	2 562 283	3600.007 Ecoles supérieures de travail social
340 Technische Hochschule Lausanne			13 000 000	340 Ecole polytechnique de Lausanne
4600.001 Erschliessungsbeitrag	—	—	13 000 000	4600.001 Subventionnement de l'équipe- ment

Begründung**Exposé des motifs****Zu 323 Sportschule Magglingen**

3500.101 Der Förderungsbeitrag an die Kantone für das erste Semester 1994 muss noch zu 100% ausbezahlt werden, weil die Herabsetzung des J+S-Alters von bisher 14 auf zehn Jahre, die eine 50prozentige Kürzung des bisherigen Bundesbeitrages vorsieht, erst am 1.7.94 und nicht wie bei der Budgetierung vorgesehen am 1. Januar 94 in Kraft getreten ist. Ein entsprechender Kreditbetrag wird jedoch auf Rubrik 323.3100.141 Entschädigungen für J+S- Aktivitäten Dritter gesperrt.

Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft

3600.003 Die Höhe des Bundesbeitrages hängt von den Aufwendungen der Kantone ab. Die Kantone haben im Jahre 1992 mehr Stipendien ausbezahlt als aufgrund ihrer Budgets und den früheren Aufwendungen vorgesehen war. Gewöhnlicher Vorschuss.

3600.007 Infolge der merklichen Kürzung der Finanzhilfen zugunsten der höheren Sozialschulen im Zusammenhang mit dem zweiten Sanierungsprogramm (1993) haben einige im Voranschlagsjahr 1994 mit erheblichen Schwierigkeiten zu kämpfen. Die Schulen hatten ihre Betriebsbudgets bereits ein Jahr vor dem betreffenden Bundesentscheid zu erstellen. Aus Gründen des Vertrauensschutzes ist für sie ein Nachtragskredit für dieses Uebergangsjahr zu bewilligen.

Zu 340 Technische Hochschule, Lausanne

4600.001 Zusätzlicher Investitionsbeitrag von 13 Mio. Franken an die Trambahn Lausanne Südwest (TSOL, neu Métro Ouest) zur Erschliessung der aus dem Stadtzentrum nach Ecublens verletzten ETH Lausanne (BB vom 7.12.1992). Der Nachtragskredit wird vollumfänglich kompensiert: 5 Mio. 1994 im ETH-Bereich (Rubiken 329.3020.001, 329.4010.001 und 330.3020.001) und 8 Mio. je zur Hälfte 1994 und 1995 bei den Bauinvestitionen im ETH-Bereich (Rubrik 601.4000.003).

Ad 323 Ecole de sport de Macolin

La subvention pour l'encouragement de J+S concernant le 1^{er} semestre 1994 doit encore être allouée aux cantons à 100%, car l'abaissement de 14 ans à 10 ans de l'âge J+S, qui doit entraîner une réduction de moitié de cette subvention, n'est entrée en vigueur que le 1^{er} juillet 1994 et non le 1^{er} janvier comme prévu. Compensation de ce crédit par le blocage d'un montant correspondant à charge de l'article 323.3100.141 «Indemnités versées pour les activités de J+S à des tiers».

Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science

Le montant des subventions varie selon les dépenses faites par les cantons. En 1992, ces derniers ont versé plus de bourses que ne le laissaient supposer leurs budgets et les années précédentes. Crédit provisoire.

Par suite de la réduction sensible des aides financières en faveur des écoles supérieures de travail social dans le cadre du 2^e programme d'assainissement (1993), certaines de celles-ci se voient confrontées à des difficultés importantes pour l'exercice budgétaire 1994. Les écoles subventionnées étaient en effet tenues d'établir leur budget d'exploitation une année avant la décision budgétaire fédérale. Pour des raisons de bonne foi, nous sollicitons un crédit supplémentaire pour cette année de transition.

Ad 340 Ecole polytechnique de Lausanne

Contribution d'investissement complémentaire de 13 millions de francs pour le Tramway du Sud-Ouest lausannois (TSOL ou «Métro Ouest») destiné à la desserte de l'EPFL, par suite de son déplacement du centre ville à Ecublens (AF du 7 décembre 1992). Le crédit supplémentaire est compensé intégralement comme suit: 5 millions en 1994 dans la domaine des EPF (articles 329.3020.001, 329.4010.001 et 330.3020.001) et 8 millions, à raison de 50%, en 1994 et 1995 dans les investissements de construction du domaine des EPF (article 601.4000.003).

Nachtragskredit II Kreditübertragung II (●)	Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1994	Crédit supplémentaire II Report de crédit II (●)
	Fr.	Fr.	Fr.	
4 Justiz- und Polizeidepartement			84 097 311	4 Département de justice et police
403 Bundesamt für Polizeiwesen			90 000	403 Office fédéral de la police
3180.001 Kommissionen und Honorare	146 823	375 000	90 000	3180.001 Commissions et honoraires
407 Bundesamt für geistiges Eigentum			257 311	407 Office fédéral de la propriété intellectuelle
3180.001 Patent und Markennach- forschungen	634 550	300 000	250 000	3180.001 Recherches en matière de bre- vets d'invention et de marques
3600.002 Europäisches Patentamt	24 311	25 000	7 311	3600.002 Bureau européen des brevets
408 Bundesamt für Zivilschutz			50 000	408 Office fédéral de la protection civile
4600.002 Alarm- und Übermittlungs- einrichtungen	53 301	80 000	50 000	4600.002 Dispositifs d'alerte et de trans- mission
415 Bundesamt für Flüchtlinge			83 700 000	415 Office fédéral des réfugiés
3500.001 Asylbewerber: Rückerstattun- gen von Fürsorgeauslagen an Kantone u.a.	461 607 456	524 700 000	40 000 000	3500.001 Requirants d'asile: rembourse- ments de frais d'assistance aux cantons, etc.
3600.003 Flüchtlinge: Beiträge an Fürsor- geleistungen	95 906 505	90 000 000	35 000 000	3600.003 Réfugiés: contributions aux prestations d'assistance

Begründung**Exposé des motifs****Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen**

3180.001 Begleichung der Rechnung 1994 für Dienstleistungen des Schweizerischen Vereins für Druckbehälterüberwachung (SVDB) zugunsten des BAP im Bereich des Transports gefährlicher Güter gemäss Vertrag BAP-SVDB vom 6.9.93, wofür im laufenden Voranschlag nicht genügend Mittel zur Verfügung stehen. Kompensation innerhalb EJPD.

Zu 407 Bundesamt für geistiges Eigentum

3180.001 Im Zeitpunkt der Budgetierung nicht voraussehbare grössere Anzahl von Recherchenberichten. Diese Mehrausgaben werden durch entsprechende Mehreinnahmen (Gebühren) bei der Rubrik 5310.003 gedeckt. Gewöhnlicher Vorschuss.

3600.002 Unerlässlicher Mehraufwand von Steueranpassungsbeträgen aufgrund höhere Ruhegehälter und Zulagen des Europäischen Patentamtes sowie durch einen nicht voraussehbaren zusätzlichen Ruhegeldbezüger mit Steuerdomizil Schweiz. Gewöhnlicher Vorschuss.

Zu 408 Bundesamt für Zivilschutz

4600.002 Mehranfall an Abrechnungen für die permanente Vorbereitung der Drahtverbindungen (ZS-Netz) im zivilen Telefonnetz durch die PTT (Art. 116 ZSV). Der beanspruchte Betrag wird bei der Kreditrubrik 408.4600.003 «Beiträge an Materialbeschaffungen» gesperrt.

Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge

3500.001 Mehrbedarf infolge zunehmender Unterstützungsfälle durch die Zunahme der Anzahl der potentiell fürsorgebedürftigen Personen des Asylrechts. Die rezessive Wirtschaftslage erschwert den Erhalt und die Aufnahme von Erwerbstätigkeit. Gewöhnlicher Vorschuss 20 Mio. Fr.

3600.003 Im Budgetierungszeitpunkt nicht vorhersehbarer Mehrbedarf infolge hoher Anzahl von Fürsorgefällen bei den Hilfswerken und durch die Aufnahme von Kriegsvertriebenen aus dem ehemaligen Jugoslawien (BRB 20.4.94). Gewöhnlicher Vorschuss.

Ad 403 Office fédéral de la police

Règlement de la facture de 1994 de l'Association suisse de contrôle des installations sous pression (ASCP) pour des prestations de services en matière de transport des marchandises dangereuses selon contrat OFP-ASCP du 6.9.1993. Le crédit prévu au budget se révèle insuffisant. Compensation au sein du DFJP.

Ad 407 Office fédéral de la propriété intellectuelle

Les rapports de recherches ont été plus nombreux qu'il n'était prévu au moment de l'élaboration du budget. Ces dépenses supplémentaires sont couvertes par des recettes correspondantes (émoluments) figurant sous 5310.003. Crédit provisoire.

Dépenses supplémentaires indispensables, au titre de l'ajustement tenant compte des obligations fiscales des retraités, en raison de la hausse des pensions et allocations de l'Office européen des brevets, ainsi que de l'impossibilité de prévoir qu'un nouvel ayant droit aurait son domicile fiscal en Suisse. Crédit provisoire.

Ad 408 Office fédéral de la protection civile

Davantage de factures que prévu ont été présentées concernant la réparation permanente des liaisons par fil (réseau PCi) dans le réseau téléphonique civil par l'Entreprise des PTT (art. 116 OPCi). Le crédit requis sera compensé par le blocage d'un montant correspondant à l'article 408.4600.003 Subventionnement des acquisitions de matériel.

Ad 415 Office fédéral des réfugiés

Besoins supplémentaires dus au nombre croissant des cas d'assistance résultant de l'augmentation du nombre des indigents potentiels bénéficiant du droit d'asile. La récession économique rend plus difficile l'obtention d'un emploi rémunéré. Crédit provisoire de 20 millions.

Besoins financiers supplémentaires non prévisibles au moment de l'établissement du budget dus au nombre élevé de cas d'assistance auprès des œuvres d'entraide et à l'admission de réfugiés en provenance de l'ex-Yougoslavie (ACF du 20 avril 1994). Crédit provisoire.

Nachtragskredit II Kreditübertragung II (●)	Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1994	Crédit supplémentaire II Report de crédit II (●)
	Fr.	Fr.	Fr.	
415 Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)				415 Office fédéral des réfugiés (suite)
3600.004 Flüchtlinge: Beiträge an die Betreuungskosten der Hilfswerke	18 380 240	11 000 000	8 700 000	3600.004 Réfugiés: contributions aux frais d'assistance des œuvres d'entraide
5 Militärdepartement			2 070 000	5 Département militaire
511 Stab der Gruppe für General- stabsdienste			260 000	511 Etat-major du groupement de l'état-major général
3180.001 Kommissionen und Honorare	1 184 843	1250 000	160 000	3180.001 Commissions et honoraires
3180.091 Bewachung	300 000	360 000	100 000	3180.091 Surveillance
516 Oberkriegskommissariat			1 560 000	516 Commissariat central des guerres
3130.261 Allgemeine Ausgaben der Truppe	16 694 289	15 880 000	1 560 000	3130.261 Dépenses générales de la troupe
531 Stab der Gruppe für Ausbildung			250 000	531 Etat-major du groupement de l'instruction
3100.241 Kostenbeiträge an Schiess- übungen	7 000 000	6 800 000	250 000	3100.241 Subsidés pour les exercices de tir

Begründung**Exposé des motifs****Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)**

3600.004 Bedingt durch die hohe Anerkennungsquote und durch die Aufnahme von Flüchtlingen aus dem Gebiet des ehemaligen Jugoslawiens sowie wegen der Wirtschaftslage hat sich die Anzahl der Betreuungsfälle seit der Budgetierung praktisch verdoppelt. Dies führt zu entsprechenden Mehrkosten der Betreuung durch die anerkannten Hilfswerke. Gewöhnlicher Vorschuss.

Zu 511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste

3180.001 Beizug externer Berater im Rahmen des Projekts «Fahrzeuge des Bundes». Die Ausmerzungen von Doppelspurigkeiten und die Nutzung von Synergien im Bereich des Fahrzeugparks des Bundes (Armee, PTT, SBB und allgemeine Bundesverwaltung) sollen zu namhaften, jährlich wiederkehrenden Kosteneinsparungen führen. Kompensation unter der Rubrik 531.3103.040 «Kommissionen und Honorare».

3180.091 Höherer Personalbedarf für den Betrieb der Alarmzentrale und Meldesammelstelle im Verwaltungszentrum EMD. Kompensation unter der Rubrik 512.3190.191 «Übrige Sachausgaben».

Zu 516 Oberkriegskommissariat

3130.261 Vermehrte Telefon- und Telefaxgebühren in den Schulen und Kursen. Die Taxerhöhungen per 1.2.1994 konnten im Voranschlag 1994 nicht berücksichtigt werden.

Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung

3100.241 Höhere Beteiligung am Feldschiessen.

Ad 415 Office fédéral des réfugiés (suite)

En raison du quota élevé d'acceptation des demandes d'asile et de l'admission de réfugiés en provenance du territoire de l'Ex-Yougoslavie, ainsi que de la situation économique, le nombre des cas d'encadrement a pratiquement doublé par rapport prévisions budgétaires. Il en résulte une hausse des frais d'assistance des œuvres d'entraide reconnues. Crédit provisoire.

Ad 511 Etat-major du groupement de l'état-major général

Recours à des conseillers externes dans le cadre du projet «véhicules de la Confédération». Des économies importantes peuvent être réalisées chaque année au niveau du parc des véhicules de la Confédération (armée, PTT, CFF et administration générale) en supprimant les doubles emplois et en ayant recours à des synergies. Compensation à charge de l'article 531.3103.040 «Commissions et honoraires».

Accroissement de l'effectif du personnel destiné à l'exploitation de la Centrale nationale d'alarme et du poste collecteur de rapports du centre administratif du DMF. Compensation à charge de l'article 512.3190.191 «Autres dépenses d'équipement».

Ad 516 Commissariat central des guerres

Augmentation des taxes pour les conversations téléphoniques et pour l'usage des téléfax dans les écoles et cours. La hausse des taxes, qui a eu lieu le 1er février 1994, n'a pu être inscrite dans le budget 1994.

Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction

Participation accrue au tir en campagne.

Nachtragskredit II Kreditübertragung II (●)	Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1994	Crédit supplémentaire II Report de crédit II (●)
	Fr.	Fr.	Fr.	
6 Finanzdepartement			72 815 300	6 Département des finances
601 Finanzverwaltung			39 600 000	601 Administration des finances
3300.002 Schulden gegenüber Bundesbetrieben und Anstalten	130 026 081	113 000 000	35 000 000	3300.002 Dette envers les entreprises et établissements de la Confédération
3300.003 Kreditoren und Depots	42 200 098	41 700 000	4 600 000	3300.003 Créanciers et dépôts
603 Münzstätte			75 000	603 Monnaie fédérale
3145.001 Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	270 848	195 000	75 000	3145.001 Entretien des machines, appareils et installations
606 Zollverwaltung			14 000 000	606 Administration des douanes
3600.001 Ausfuhrbeiträge für landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte	113 999 950	116 000 000	14 000 000	3600.001 Contributions à l'exportation de produits agricoles transformés
612 Bankenkommision			50 000	612 Commission des banques
3160.001 Spesenentschädigungen	75 331	100 900	50 000	3160.001 Dédommagements

Begründung**Exposé des motifs****Zu 601 Finanzverwaltung**

3300.002 Gemäss Vereinbarung über die Tresoreriebeziehungen zwischen dem Bund und den PTT-Betrieben vom 11.8.1991 und 25. März 1993 haben die PTT die Möglichkeit, kurzfristige Liquiditätsüberschüsse, die monatlich um einige Milliarden schwanken können, mit einer Mindestlaufzeit von 7 Tagen beim Bund anzulegen. Von den dafür budgetierten Zinsaufwendungen im Gesamtbetrag von 80 Millionen sind in den ersten 7 Monaten 68 Millionen bezahlt und bereits Anlagen mit Zinsaufwendungen von weiteren 14 Millionen abgeschlossen worden. Die Unterschätzung des Kreditbedarfs ist auf die nicht genau prognostizierbare Entwicklung der kurzfristigen Liquiditätsüberschüsse der PTT-Betriebe zurückzuführen. Gemäss Hochrechnung der PTT werden sich die Zinsaufwendungen auf ca. 115 Mio belaufen. Den Mehrausgaben stehen Zinserträge aus den längerfristigen Darlehen gegenüber, die der Bund den PTT-Betrieben gewährt. Gewöhnlicher Vorschuss.

3300.003 Seit anfangs 1994 werden die von Dritten zur Verfügung gestellten Mittel zur Finanzierung von Forschungsaufträgen und –beteiligungen gemäss Artikel 21 der Verordnung ETH-Bereich (SR 414.110.3) verzinst. Internationale Institutionen, insbesondere die Pensionskasse CERN sowie die Union de Madrid des Internationalen Patentamtes tätigten zudem mehr Anlagen beim Bund als vorgesehen. Die dadurch verursachten zusätzlichen Zinszahlungen waren im Zeitpunkt der Budgetierung nicht voraussehbar.

Zu 603 Eidg. Münzstätte

3145.001 Mehrkosten bedingt durch die unumgänglichen betriebstechnischen Anpassungen im Zusammenhang mit der Umstellung auf die «erhabene Randschrift» bei den Fünffrankenstücken. Die Mehrkosten werden in der Rubrik 603.3130.001 Metallankäufe, kompensiert.

Zu 606 Zollverwaltung

3600.001 Der zusätzliche Kreditbedarf ist auf vermehrte Exporte von Erzeugnissen mit landwirtschaftlichen Grundstoffen zurückzuführen. Gewöhnlicher Vorschuss.

Zu 612 Bankenkommission

3160.001 Unerwartete Mehrausgaben infolge Übernahme der Börsenaufsicht und wegen neuer Banken- und Anlagefondsgeetze sowie stark intensivierten internationalen Beziehungen. Die Ausgaben der EBK sind vollumfänglich durch die Einnahmen gedeckt. Gewöhnlicher Vorschuss.

Ad 601 Administration des finances

En vertu de l'accord sur les relations de trésorerie conclu entre la Confédération et l'Entreprise des PTT des 11.8.1991 et 25.3.1993, les PTT ont la possibilité de placer auprès de la Confédération pour une période de sept jours au moins leurs excédents de liquidités à court terme, ces excédents pouvant varier de quelques milliards selon les mois. Sur le montant total de 80 millions porté au budget pour les dépenses d'intérêt, 68 millions ont été payés durant les sept premiers mois et de nouveaux placements dont la charge d'intérêt s'élève à 14 millions ont été effectués. Cette estimation insuffisante des besoins est due à l'évolution difficilement prévisible des excédents de liquidités de l'Entreprise des PTT. Selon les estimations des PTT les dépenses d'intérêts devraient s'élever à environ 115 millions. Ces dépenses supplémentaires sont compensées par le produit des prêts à long terme que la Confédération octroie à l'Entreprise des PTT. Crédit provisoire.

Depuis le début de l'année 1994, les fonds mis à disposition par des tiers afférents aux projets de recherches et aux conventions de participation sont rémunérés en vertu de l'article 21 de l'O sur le domaine des EPF (414.110.3). En outre, davantage de placements ont été effectués par des organisations internationales, notamment par la Caisse de pension du CERN, ainsi que celle de l'Union de Madrid (Office international des brevets). Les intérêts supplémentaires versés à cette fin ne pouvaient être prévus au moment de l'établissement du budget.

Ad 603 Monnaie fédérale

Frais supplémentaires dus à des adaptations techniques indispensables en raison du passage à la frappe des pièces de cinq francs avec inscription sur la tranche en relief. Ces frais supplémentaires sont compensés à charge de l'article 603.3130.001 Achats de métal.

Ad 606 Administration des douanes

Besoins financiers supplémentaires en raison des exportations accrues de marchandises contenant des produits agricoles de base. Crédit provisoire.

Ad 612 Commission des banques

Augmentation inattendue de ces dépenses due à la prise en charge de la surveillance des bourses, aux tâches supplémentaires relatives aux nouvelles lois sur les banques et les fonds de placement, ainsi qu'au renforcement notable des relations internationales. Les dépenses de la CFB sont entièrement couvertes par des recettes. Crédit provisoire.

Nachtragskredit II Kreditübertragung II (●)	Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1994	Crédit supplémentaire II Report de crédit II (●)
	Fr.	Fr.	Fr.	
615 Versicherungskasse			19 090 300	615 Caisse d'assurance
3060.001 Arbeitgeberbeiträge an die Unfallversicherung (SUVA)	27 900 000	29 400 000	18 000 000	3060.001 Contributions de l'employeur à l'assurance-accidents (CNA)
3080.002 Ruhegehälter an ETH-Professoren und deren Hinterlassene; Freizügigkeitsleistungen	25 842 152	26 572 200	919 600	3080.002 Pensions de retraite à des professeurs EPF et à leurs survivants; prestations de libre passage
3160.001 Spesenentschädigungen	15 657	25 000	24 500	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	199 987	200 000	146 200	3180.001 Commissions et honoraires
7 Volkswirtschaftsdepartement			64 639 500	7 Département de l'économie publique
701 Generalsekretariat			42 500	701 Secrétariat général
3160.001 Spesenentschädigungen	97 595	97 100	42 500	3160.001 Dédommagements
703 Bundesamt für Aussenwirtschaft			682 000	703 Office fédéral des affaires économiques extérieures
3600.202 Internationales Kakao-Übereinkommen	—	43 300	32 000	3600.202 Accord international sur le cacao

Begründung**Exposé des motifs****Zu 615 Versicherungskasse**

3060.001 Anlässlich der Revision der Jahre 1990–1992 (November 1993) wurde bei der SUVA festgestellt, dass diese Jahre keine definitiven Abrechnungen eingereicht werden konnten, weil die Daten der ausserhalb der Lohnsysteme abgerechneten SUVA-pflichtigen Löhne, die von mehr als 200 SUVA-Stützpunkten eingeholt werden müssen, noch nicht bekannt waren. Auf Grund der Zwischenergebnisse dieser Revision wurden mit dem Nachtragskredit I/94 zusätzliche Zahlungskredite von 28 Millionen anbegehrt und in der Folge bewilligt. Nach Abschluss der Revision steht fest, dass nochmals 18 Millionen erforderlich sind.

3080.002 Mehrausgaben wegen zusätzlichen Rücktritten von Professoren, die im Budgetierungszeitpunkt nicht voraussehbar waren.

3160.001 Zusätzliche, im Budgetierungszeitpunkt nicht vorhersehbare, Fachausbildung der Mitarbeitenden der Abt. Pensionskasse auf dem EDV-System SUPIS bei der Firma Sulzer Informatik in Winterthur sowie höhere Aufwendungen für Nachtschichtzuschläge bei der Archivreorganisation. Gewöhnlicher Vorschuss.

3180.001 Zum Zeitpunkt der Budgetierung waren die genauen Kosten für das Projekt SUPIS nicht definitiv bekannt. Das Fusionsprojekt mit der Pensions- und Hilfskasse SBB machte zusätzliche Abklärungen unumgänglich. Zudem sind zusätzliche Kredite für den sofortigen Einsatz von Experten, namentlich für die Reorganisation der Buchhaltung in der Abteilung Pensionskasse, erforderlich. Gewöhnlicher Vorschuss.

Zu 701 Generalsekretariat

3160.001 Im Budgetierungszeitpunkt nicht voraussehbarer höherer Kreditbedarf zur Zahlung des durch vermehrte Auslandsreisen des Departementschefs bedingten Mehraufwandes für seine Begleitequipe. Der volle Betrag wird auf der Rubrik 701.3180.201 kompensiert.

Zu 703 Bundesamt für Aussenwirtschaft

3600.202 Das Internationale Kakao-Übereinkommen von 1993 ist am 22. Februar 1994 in Kraft getreten. 1994 sind – entgegen der Budgetierung zugrundeliegenden Annahme – sowohl die Beiträge für 1993/94 wie auch für 1994/95 zur Zahlung fällig. Gewöhnlicher Vorschuss.

Ad 615 Caisse d'assurance

A l'occasion de la révision des années 1990 à 1992 (novembre 1993), il a été établi que pour les années précitées aucun décompte définitif n'a pu être présenté. La raison est en que plus de 200 points d'appui de la CNA n'avaient pas envoyé les données concernant les salaires, salaires assujettis à la CNA en dehors des systèmes de salaires. Sur la base des résultats intermédiaires de cette révision, un crédit supplémentaire de 28 millions avait été requis par la voie du premier supplément au budget 1994. A la clôture de cette révision, on constate que 18 millions supplémentaires sont encore requis.

Excédent de dépenses dû à davantage de mises à la retraite de professeurs qu'il n'était prévu lors de l'établissement du budget.

Cours de formation technique supplémentaires, imprévus au moment de l'établissement du budget, destinés aux collaborateurs de la Caisse de pensions. Ces cours concernent le système informatique SUPIS et se déroulent auprès de la maison Sulzer informatique à Winterthur. Organisation imprévue du travail de nuit (indemnités versées supérieures aux prévisions) lors de la réorganisation des archives. Crédit provisoire.

Le montant exact des frais relatifs au projet SUPIS n'était pas connu lors de l'établissement du budget. Des séances supplémentaires ont été nécessaires pour le projet de fusion avec la Caisse de pensions et de secours des CFF. De plus, l'engagement immédiat d'experts externes, chargés notamment de la réorganisation du service comptable de la division caisse de pensions requiert également des besoins financiers supplémentaires. Crédit provisoire.

Ad 701 Secrétariat général

Besoins financiers supplémentaires, non prévisibles lors de l'établissement du budget, destinés au paiement des dépenses supplémentaires occasionnées par l'équipe d'accompagnement du chef du département lors de ses nombreux déplacements à l'étranger. Le montant du crédit demandé est entièrement compensé à l'article 701.3180.201.

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures

L'Accord international sur le café de 1993 est entré en vigueur le 22 février 1994. Mais en 1994, contrairement aux prévisions budgétaires, il faut s'acquitter en plus des contributions pour 1993–1994 de celles de 1994–1995. Crédit provisoire.

Nachtragskredit II Kreditübertragung II (●)	Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1994	Crédit supplémentaire II Report de crédit II (●)
	Fr.	Fr.	Fr.	
703 Bundesamt für Aussenwirtschaft (Fortsetzung)				703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)
3600.402 Europäische Zusammenarbeit auf wissenschaftlichem und technischem Gebiet (COST), Brüssel	7 699 452	7 110 000	650 000	3600.402 Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique (COST), Bruxelles
705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit			3 000 000	705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail
3600.104 Gewerbliche Bürgschaftsgenossenschaften: Verlustbeteiligung	6 966 234	3 500 000	3 000 000	3600.104 Coopératives de cautionnement des arts et métiers, participation aux pertes
707 Bundesamt für Landwirtschaft			60 915 000	707 Office fédéral de l'agriculture
3180.001 Kommissionen und Honorare	188 566	210 000	20 000	3180.001 Commissions et honoraires
3600.101 Butterverwertung	419 792 454	353 000 000	38 400 000	3600.101 Placement du beurre
3600.103 Sonderbewilligung einheimischer Käsesorten	54 000 000	54 000 000	7 000 000	3600.103 Réduction spéciale des prix de sortes de fromages indigènes
3600.163 Absatz Walliser Aprikosen	144 231	765 000	85 000	3600.163 Ecoulement des abricots du Valais
3600.208 Siloverbotsentschädigung	57 785 734	48 430 000	13 060 000	3600.208 Indemnité de non-ensilage
4200.003 Betriebshilfe	—	—	350 000	4200.003 Aide aux exploitations

Begründung**Exposé des motifs****Zu 703 Bundesamt für Aussenwirtschaft (Fortsetzung)**

3600.402 Zusätzlicher Finanzbedarf für: fällige Zahlungsverpflichtungen aus den Jahren 1990/91/92; falsch berechnete lineare Beitragskürzung 1994; unvorhersehbarer hoher Beitrag für das COST-Sekretariat in Brüssel. Gewöhnlicher Vorschuss.

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit

3600.104 Höhere Bürgerschaftsverluste als bei der Budgetierung angenommen wurde. Gewöhnlicher Vorschuss.

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft

3180.001 Höhere Aufwendungen für ausserparlamentarische Kommissionen in den Bereichen Viehwirtschaft, Pflanzenbau und Agrarwirtschaft sowie für externe Französisch-Uebersetzungen wichtiger Rechtsgrundlagen.

3600.101 Mehraufwand für Butterverbilligungbeiträge infolge Einschränkung der Käseproduktion und generell höherer Butterproduktion.

3600.103 Anpassung der Budgetposition «Sonderverbilligung einheimischer Käsesorten» an die tatsächlich zu erwartenden Einnahmen aus Preis- und Zollzuschlägen auf Importkäse (Rubrik 707.5080.004).

3600.163 Die in der Verordnung des EVD über Finanzhilfen für die Walliser-Aprikosen, Ernte 1994, vom 18. Juli 1994 vorgesehen und zur Sicherung des Absatzes notwendigen Massnahmen erfordern einen Nachtragskredit von Fr.85 000.–. Infolge einer grösseren Erntemenge reicht der budgetierte Zahlungskredit von Fr. 765 000.–, welcher auf einer Durchschnittsernte basiert, zur Verwertung nicht aus. Gewöhnlicher Vorschuss.

3600.208 Auf 1. November 1993 hat der Bundesrat die Ansätze für die Siloverbotszulage und die Preiszulage für verkäste Milch (3600.209) geändert. Bei der Rubrik «Siloverbotsentschädigung» entsteht ein Mehraufwand, der aber bei der Position «Preiszulage für verkäste Milch» kompensiert wird. Zu diesem Zweck wird bei der Rubrik 707.3600.209 Preiszulage auf verkästeter Milch ein Kreditbetrag von Fr. 13 060 000.– gesperrt. Gewöhnlicher Vorschuss.

4200.003 Ausgaben für die Verbuchung von Zinsüberschüssen der kantonalen Kreditkassen gemäss Art. 38, Abs. 2, des BG vom 23.3.1962/4.10.1991 über Investitionskredite und Betriebshilfe in der Landwirtschaft. Diese Ausgaben werden aktiviert und der Spezialfinanzierung für die Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen entnommen.

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)

Besoins financiers supplémentaires pour des engagements financiers échus des années 1990/91/92, pour la correction de la réduction linéaire pour la contribution 1994 en raison d'une erreur de calcul, pour la hausse imprévisible de la contribution de la Suisse aux frais du secrétariat COST à Bruxelles. Crédit provisoire.

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail

Les pertes sur cautionnements sont supérieures aux prévisions budgétaires. Crédit provisoire.

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture

Dépenses plus élevées pour les commissions extra-parlementaires dans les domaines de la production animale, de la production végétale et de l'économie rurale, ainsi que pour la traduction en français de textes de droit importants (mandats confiés à des tiers).

Dépenses supplémentaires pour le financement de contributions destinées à réduire le prix du beurre dues à des restrictions de production de fromages et à une augmentation générale de la production de beurre.

Adaptation du poste budgétaire «Réduction spéciale des prix de sortes de fromages indigènes» aux recettes effectives issues du produit présumé des suppléments de prix et des droits de douane supplémentaires (article 707.5080.004).

L'ordonnance du DFEP du 18 juillet 1994 fixant l'aide financière pour les abricots du Valais récoltés en 1994 prévoit des mesures nécessaires à leur écoulement; celles-ci requièrent un crédit supplémentaire de 85 000 francs. La quantité récoltée étant particulièrement élevée cette année, le crédit de paiement budgétisé de 765 000 francs, déterminé en fonction d'une récolte moyenne, se révèle insuffisant. Crédit provisoire.

Le Conseil fédéral a modifié le 1^{er} novembre 1993 les taux applicables à l'indemnité de non-ensilage et au supplément de prix versé sur le lait transformé en fromage (3600.209). Il en résulte des dépenses supplémentaires à l'article Indemnité de non-ensilage, qui sont toutefois compensées à l'article Supplément de prix versé sur le lait transformé en fromage. A cette fin, le montant du crédit de 13 060 000 francs est bloqué à charge de l'article 707.3600.209. Crédit provisoire.

Dépenses dues à la comptabilisation des excédents d'intérêts encaissés par les caisses cantonales de crédit, conformément à l'article 38, 2^e alinéa, de la loi fédérale du 23 mars 1962/4 octobre 1991 sur les crédits d'investissements et l'aide aux exploitations paysannes. Ces dépenses sont capitalisées et les sommes correspondantes prélevées simultanément sur le financement spécial pour le désendettement de domaines agricoles.

Nachtragskredit II Kreditübertragung II (●)	Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1994	Crédit supplémentaire II Report de crédit II (●)
	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)				707 Office fédéral de l'agriculture (suite)
4600.001 Bodenverbesserungen und landwirtschaftliche Hochbauten	89 999 921	89 100 000	2 000 000	4600.001 Améliorations foncières et constructions rurales
8 Verkehrs- und Energiewirt- schaftsdepartement			99 762 600	8 Département des transports, des communications et de l'énergie
802 Bundesamt für Verkehr			17 684 600	802 Office fédéral des transports
3600.101 Abgeltung gemeinwirtschaftli- cher Leistungen	82 500 000	79 900 000	2 600 000	3600.101 Prestations en faveur de l'économie en général, indem- nisation
3600.301 Zentralamt für den internationa- len Eisenbahnverkehr, Bern	73 932	76 000	84 600	3600.301 Office central des transports internationaux par chemin de fer, Berne
4600.102 Hilfe bei Naturschäden	11 500 000	—	15 000 000	4600.102 Aide pour réparer les domma- ges causés par les forces naturelles
803 Bundesamt für Zivilluftfahrt			78 000	803 Office fédéral de l'aviation civile
3180.021 Such- und Rettungsaktionen für verunfallte Luftfahrzeuge	9 753	10 000	78 000	3180.021 Opérations de recherches et de sauvetage d'avions en détresse

Begründung**Exposé des motifs****Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)**

4600.001 Aus dem Unwetter 1993 (vgl. Botschaft des Bundesrates vom 4. Mai 1994 sowie den Bundesbeschluss vom 17. Juni 1994) resultieren zwecks Behebung von Schäden an Kulturland und kulturtechnischen Bauten Bundesbeiträge von 2,8 Mio. Franken. Zur Zahlung werden 1994 2,0 Mio. Franken fällig, die im Voranschlag nicht vorgesehen waren.

Zu 802 Bundesamt für Verkehr

3600.101 Es wurden mehr Anlagen in Betrieb genommen als geplant, weshalb die im Budget des laufenden Jahres eingestellten Zahlungskredite für Verkehrsweginvestitionen nicht ausreichen. Die Abgeltungen müssen, gemäss VVO, bis zum 30. September 1994 ausbezahlt werden. Zur Kompensation wird der Zahlungskredit für den Vereinatunnel, Rubrik 802.4600.103 um 2,6 auf 71,7 Mio. Fr. gekürzt. Gewöhnlicher Vorschuss.

3600.301 Die Beiträge an das OCTI werden postnumerando beglichen. Der auf den Ausgaben 1993 berechnete Anteil der Schweiz für das Jahr 1994 beträgt Fr. 80600.– bei einem Kredit von Fr. 76000.–. Nach den vom Verwaltungsausschuss im November 1993 gefällten Entscheid, sind die Beiträge ab 1994 für das laufende Jahr fällig, weshalb die Staaten im diesem Jahr zwei Beiträge (1993 und 1994) zahlen müssen. Durch den Systemwechsel vermindern sich ab 1995 die zinslosen Tresorerievorschüsse der Schweiz.

4600.102 Unwetterschäden 1993 im Kanton Wallis. (BRB vom 31.8.1994) Beiträge an Furka-Oberalp-Bahn und Zermatt-Bahn gestützt auf Art. 59 des Eisenbahngesetzes. Kompensation durch Sperrung auf Rubrik 802.4600.101.

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt

3180.021 Such- und Rettungsaktionen der am 24.1.94 verunfallten CESNA 425 D-IEFW im Bodensee und nachträgliche Kosten der am 24.1.1994 und 23.2.1989 verunfallten Luftfahrzeuge Cessna D-IEFW bzw. Turbo Commander OE-FCS im Bodensee. Gewöhnlicher Vorschuss Fr. 48000.–.

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

La remise en état des terres cultivées et la réfection des ouvrages de génie rural suite aux intempéries de 1993 (cf. message du Conseil fédéral du 4 mai 1994 et Arrêté fédéral du 17 juin 1994) exigent des subventions fédérales de 2,8 millions de francs. Une somme de 2,0 millions, qui n'était pas prévue dans le budget, doit être versée en 1994.

Ad 802 Office fédéral des transports

Les installations mises en exploitation ont été plus nombreuses que prévu, raison pour laquelle les indemnités pour les investissements dans les voies de communication sont plus élevées que celles budgétisées. Les indemnités seront versées, selon l'ordonnance d'exécution, jusqu'au 30 septembre 1994. Un montant de 2,6 millions est bloqué à charge de l'article 802.4600.103 Tunnel de la Vereina dont le crédit budgétaire s'élève désormais à 71,7 millions. Crédit provisoire.

Les contributions à l'OCTI sont versées à terme échu (postnumerando). La quote-part de la Suisse pour 1994, calculée sur les dépenses 1993, s'élève à 80600 francs alors que le crédit est de 76000 francs. Conformément à une décision du Comité administratif de novembre 1993, dès 1994 les contributions sont dues pour l'année en cours si bien qu'en 1994 les Etats paient deux contributions (1993 et 1994). En conséquence, dès 1995 les avances de trésorerie que la Suisse effectue sans intérêt se réduiront d'autant par ce changement de système.

Dégâts causés en Valais par les intempéries de 1993 (ACF du 31.8.1994). Contributions aux chemins de fer Furka-Oberalp et Brigue-Viège-Zermatt en vertu de l'art. 59 de la loi sur les chemins de fer. Compensation par blocage à l'article 802.4600.101.

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile

Opérations de recherches de l'avion CESNA 425 / D-IEFW disparu le 24 janvier 1994 dans le lac de Constance. Frais ultérieurs relatifs aux opérations de recherches des avions Cessna D-IEFW et Turbo Commander OE-FCS disparus dans le lac de Constance respectivement les 24.1.1994 et 23.2.1989. Crédit provisoire de 48000 francs.

Nachtragskredit II Kreditübertragung II (●)	Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1994	Crédit supplémentaire II Report de crédit II (●)
	Fr.	Fr.	Fr.	
804 Bundesamt für Wasserwirtschaft			45 200 000	804 Office fédéral de l'économie des eaux
4600.001 Hochwasserschutz	71 300 000	74 000 000	20 000 000	4600.001 Protection contre les inondations
4600.013 Sonderhilfe Unwetterschäden VS/TI 1993	—	—	25 200 000	4600.013 Aide spéciale, dommages dus aux intempéries VS/TI 1993
806 Bundesamt für Strassenbau			36 800 000	806 Office fédéral des routes
3600.002 Nationalstrassen, Betrieb und Polizei	262 999 717	189 940 000	21 300 000	3600.002 Routes nationales, exploitation et police
4600.011 Übrige Strassen, Unwetterschäden VS/TI 1993	—	—	15 500 000	4600.011 Autres routes, dommages dus aux intempéries VS/TI 1993

Begründung**Exposé des motifs****Zu 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft**

4600.001 Höherer Zahlungsbedarf infolge Behebung der Unwetter-schäden 1993.

4600.013 Mit dieser neuen Rubrik werden die dringend benötigten Zahlungsmittel für die am 17. Juni 1994 vom Parlament beschlossene Sonderhilfe an die Kantone Wallis und Tessin infolge der Unwetter 1993 zur Verfügung gestellt. Diese Rubrik umfasst die Bereiche Räumungen und Interventionen. Gewöhnlicher Vorschuss.

Zu 806 Bundesamt für Strassenbau

3600.002 Der Nachtragskredit wird es erlauben, die Differenz aus den geschätzten Kosten für den betrieblichen Unterhalt und die polizeiliche Verkehrsüberwachung für das Rechnungsjahr 1994 und dem zugeteilten Zahlungskredit 1994 abzudecken. Der Nachtragskredit kann durch eine Kürzung auf der Rubrik 806.4600.001 Nationalstrassen, Bau abgedeckt werden.

4600.011 Zahlungsbedarf zur Wiederherstellung von Strassen ausserhalb des National- und Hauptstrassennetzes im Wallis und Tessin (übrige Strassen «S»). Kompensation durch Kreditsperrung auf den Rubriken 806.4600.009 4 Millionen und 802.4600.101 15 Millionen. Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr». Gewöhnlicher Vorschuss.

Ad 804 Office fédéral de l'économie des eaux

La réparation des dégâts dus aux intempéries de 1993 requiert davantage de moyens financiers.

Par ce nouvel article, mise à disposition urgente des moyens financiers destinés à l'aide spéciale aux cantons du Valais et du Tessin, décidée le 17 juin 1994 par le Parlement par suite des intempéries de 1993. Cet article englobe les domaines «premiers déblaiements et interventions». Crédit provisoire.

Ad 806 Office fédéral des routes

Le crédit supplémentaire permettra de couvrir la différence apparue entre les coûts estimés pour 1994 concernant l'entretien courant et la surveillance du trafic par la police et les crédits attribués en 1994. Le crédit supplémentaire peut être couvert par une réduction opérée à l'article 806.4600.001 Routes nationales, construction.

Besoins financiers nécessaires à la remise en état des routes en dehors du réseau des routes nationales et principales en Valais et au Tessin (autres routes «S»). Compensation par le blocage de 4 millions à l'article 806.4600.009 et de 15 millions à l'article 802.4600.101. Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière. Crédit provisoire.

Verpflichtungskredite II	Objektkredit Crédit d'engagement	Zusatzkredit Crédit additionnel	Crédits d'engagements II
	Fr.	Fr.	
Total		39878 000	Total
Departement für auswärtige Angelegenheiten			Département des affaires étrangères
Zahlungsaufschub durch die UIT für unbezahlte Zinsen		2 478 000	Report de paiement par UIT concernant des intérêts non versés
Departement des Innern			Département de l'intérieur
Sonderprogramm akademische Nachwuchsförderung		10 000 000	Programme spécial encourageant la relève universitaire
Unwetterschäden 1993 in den Kantonen Wallis und Tessin		(27 400 000)	Dégâts dus aux intempéries dans les cantons du Valais et du Tessin
Departement des Innern			Département de l'intérieur
Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft			Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage
Schutz vor Naturereignissen		2 500 000	Protection contre des phénomènes naturels
Strukturverbesserungen und Erschliessungsanlagen		2 900 000	Améliorations des structures et installations d'équipement
Volkswirtschaftsdepartement			Département de l'économie publique
Bundesamt für Landwirtschaft			Office fédéral de l'agriculture
Bodenverbesserungen und landwirtschaftliche Hochbauten		2 000 000	Améliorations foncières et constructions rurales
Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement			Département des transports, des communications et de l'énergie
Bundesamt für Wasserwirtschaft			Office fédéral de l'économie des eaux
Hochwasserschutz		20 000 000	Protection contre les inondations

Botschaft über den Nachtrag II zum Voranschlag für 1994

Message concernant le supplément II du budget pour 1994

In	Staatsrechnung und Voranschlag
Dans	Compte d'Etat et budget
In	Conto di Stato e preventivo
Jahr	1994
Année	
Anno	
Teilbestand BAR	E6103
Fonds AFS	
Fondo AFS	
Ablieferung BAR	1960/102
Versement AFS	
Versamento AFS	
Seite	1-36
Page	
Pagina	
Ref. No	90 000 101

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.